

Decisión de Consenso¹ Propuesta para Mejorar la Conservación de las Ballenas Proveniente del Presidente y el Vicepresidente de la Comisión

Introducción

Antecedentes

Durante la reunión del año pasado, la Comisión examinó los avances logrados en las discusiones sobre el futuro de la CBI. Reconociendo que el trabajo aún no había concluido, la Comisión acordó por consenso extender el tiempo asignado al Pequeño Grupo de Trabajo (SWG) sobre el Futuro de la CBI hasta CBI/62 en 2010. Al SWG, que fue abierto a observadores, le fue encomendado intensificar sus esfuerzos para concluir el paquete o paquetes para 2010 que permitieran a la Comisión alcanzar una solución de consenso a los principales problemas que enfrenta, ampliando sobre el concepto de un proceso en dos fases, y que reportara los avances hechos por el SWG en su informe a la CBI/61. La Comisión además acordó que el Presidente, en consulta con el Comité Asesor, debía establecer un Grupo de Apoyo compuesto por una representación equitativa geográfica, socioeconómica y de perspectivas para asistirle en dar dirección al proceso y preparar los materiales a remitir al SWG. El Grupo de Apoyo estuvo compuesto por Antigua y Barbuda, Australia, Brasil, Camerún, Alemania, Islandia, Japón, México, Nueva Zelanda, San Kitts y Nevis, Suecia y los Estados Unidos. Noruega fue invitada por el Presidente a participar y asistió a las últimas dos reuniones del Grupo de Apoyo como observador.

Con base en las discusiones durante tres reuniones del Grupo de Apoyo (en Santiago, Chile en septiembre de 2009; en Seattle, Estados Unidos en diciembre de 2009 y en Honolulu, Estados Unidos en enero de 2010), el Presidente de la Comisión remitió un reporte a la reunión del SWG en marzo de 2010 en Florida que contenía un conjunto de ideas (un borrador de Decisión de Consenso para Mejorar la Conservación de Ballenas) sobre cómo podría funcionar la CBI en el futuro². Fue discutido a cabalidad. El Grupo de Apoyo se reunió nuevamente en Washington, Estados Unidos en abril para considerar los comentarios al borrador de Decisión de Consenso hechos durante la reunión del SWG³ y subsiguientemente por escrito⁴.

La propuesta de Decisión de Consenso para Mejorar la Conservación de Ballenas

Hemos elaborado esta propuesta de Decisión de Consenso para Mejorar la Conservación de Ballenas con base en las discusiones del Grupo de Apoyo y del SWG según lo descrito arriba.

El Grupo de Apoyo trabajó arduamente con miras a crear consenso a la misma vez que trabajó en el firme entendido de que *‘nada está acordado hasta que todo esté acordado’*. Estamos muy agradecidos por su dedicación y arduo trabajo a lo largo de los últimos 7-8 meses; la participación en el grupo ha exigido un enorme compromiso. No obstante, aunque se han hechos importantes avances, dados los temas tan desafiantes tratados y las posiciones tan firmes y tan diferentes entre gobiernos miembro sobre una serie de temas, no fue posible, al menos en el tiempo disponible, alcanzar consenso pleno entre los miembros del Grupo de Apoyo. Por lo tanto, el Grupo de Apoyo solicitó al Presidente y el Vicepresidente producir un

¹ Incluyendo propuestas de enmienda al Reglamento de la Convención

² ver IWC/M10/SWG 4: Informe del Presidente al Pequeño Grupo de Trabajo sobre el Futuro de la CBI

³ ver IWC/62/6rev: Informe de la cuarta reunión del Pequeño Grupo de Trabajo sobre el Futuro de la CBI

⁴ ver IWC/A10SG 1: Comentarios recibidos sobre el Borrador de Decisión de Consenso para Mejorar la Conservación de Ballenas (IWC/A10/SG 1)

texto de compromiso que sirviera de base para mayores negociaciones. La presente ‘propuesta de Decisión de Consenso’ es ese texto de compromiso.

Resaltamos que la propuesta de Decisión de Consenso que se presenta en las siguientes páginas **no** representa una perspectiva de acuerdo del Grupo de Apoyo ni del SWG. De hecho, tampoco representa necesariamente nuestros propios puntos de vista sobre el contenido de un documento finalmente acordado. Más bien, se presenta para facilitar las discusiones adicionales necesarias de camino a la CBI/62 en Agadir y como forma práctica de cumplir con las fechas límite formales (se requieren 60 días de notificación para propuestas de enmienda al Reglamento).

Además de la sesión plenaria de la Comisión, se ha apartado tiempo durante la CBI/62 para estas discusiones los días 16 y 17 de junio y durante la reunión privada de Comisionados el domingo 20 de junio de 2010. Esta asignación de tiempo indica cuán importante creemos es este proceso para el futuro de la CBI – creemos firmemente que todos los gobiernos deben esforzarse por alcanzar el consenso. Un componente vitalmente importante de la filosofía tras el esfuerzo en años recientes ha sido el respeto por todos los puntos de vista y la necesidad de alejarse de la votación divisiva del pasado. Somos de la firme opinión que esta es la forma de seguir adelante para bien de la conservación y la ordenación.

Al igual que la versión anterior (IWC/M10/SWG 4), la propuesta de Decisión de Consenso contenida en el presente documento incluye una Declaración de Visión para la CBI y un planteamiento sobre cómo pudieran ser reconciliados los puntos de vista tan diversos entre gobiernos miembro acerca de las ballenas y la caza de ballenas⁵. Establecería un período interino de 10 años de estabilidad durante los cuales se produciría un diálogo intenso sobre las principales problemáticas de largo plazo en la CBI con el objetivo de resolver dichas problemáticas durante ese período. El documento incluye una serie de Apéndices, incluyendo propuesta de enmienda al Reglamento, que darían efecto al planteamiento hecho. Algunas de las propuestas, si fueran aceptadas, también requerirían enmendar las Reglas de Procedimiento y los Reglamentos Financieros de la Comisión. Hemos solicitado a la Secretaría elaborar modificaciones propuestas y estas se presentan en un documento separado, a saber IWC/62/8.

Durante las discusiones del Grupo de Apoyo y el SWG, dos asuntos han comprobado ser particularmente difíciles para encontrar una vía de consenso: aquellos relacionados con la Tabla 4, Apéndice A (límites de captura) y aquellos relacionados con el comercio internacional.

Con respecto a la Tabla 4, algunos de los asuntos importantes incluyen: si incorporar una reducción así como una tendencia decreciente en capturas en el Hemisferio Sur; cómo tratar aquellas poblaciones para las cuales al inicio del período interino no se contaba con la asesoría científica sobre procedimientos de ordenación establecidos; si incluir límites de captura para las ballenas jorobadas de Groenlandia Occidental dado que no hubo quórum durante la reciente reunión entre sesiones en Florida. Con el fin de permitir una discusión continua, hemos anotado algunos números de ejemplo en la Tabla 4. Notarán que *en esta etapa* hemos incluido reducciones en dos pasos para los rorcuales de minke del Antártico a lo largo del período – esta no es una reducción continua ni es un límite estable y (al igual que cualquier número en la Tabla 4) se incluye sin perjuicio de lo que pueda ser acordado para el período

⁵ Para asistir a los Comisionados, incluiremos un documento por separado que identifique, en modalidad de texto tachado, las principales diferencias entre la presente propuesta y aquella presentada al SWG.

posterior a 2020. Hemos incluido un límite de captura para las ballenas jorobadas de Groenlandia Occidental *en esta etapa*. Y hemos aumentado en cinco el límite anual de impactos para la captura indígena de subsistencia de ballenas grises del stock oriental en el Pacífico Norte en reconocimiento del asunto de la ballena gris ‘maloliente’ (cinco ballenas siendo el promedio de ballenas ‘malolientes’ reportadas por año en los últimos cinco años)⁶. El único resultado inevitable de los números de ejemplo que hemos incluido en la Tabla 4 es que como paquete no serán del agrado de todos por una razón u otra, incluyéndonos a nosotros mismos. Se incluyen meramente para estimular las intensas discusiones y negociaciones necesarias antes de Agadir.

Con respecto al asunto del comercio internacional, durante mucho tiempo este ha sido un punto de disputa dentro de la CBI, en particular con relación a competencia; este también fue el caso dentro del Grupo de Apoyo. Hemos tomado la decisión *en esta etapa* de poner entre corchetes el párrafo que limita el uso de carne o productos de ballenas a uso doméstico puesto que no se pudo lograr una propuesta de compromiso sobre el tema – una vez más se requerirán intensas discusiones y negociaciones al respecto antes de Agadir para determinar cuál texto incluir, si alguno.

Claramente se requiere bastante más trabajo. Deseamos resaltar que este proceso ha sido largo y difícil y seguirá siéndolo. Ha habido mucha discusión dentro y fuera del Grupo de Apoyo con relación al equilibrio de la Decisión de Consenso – el documento mismo menciona un ‘delicado’ equilibrio y la necesidad de conservarlo. El texto en el presente documento con respecto a este y otros asuntos representa un punto de partida para mayor discusión en vez de una propuesta firme. Casi inevitablemente, surge la tendencia entre Gobiernos de toda persuasión de asumir una posición de que ‘hemos’ cedido más que ‘ellos’. Esto es inevitable y natural. La evaluación también depende de si, por ejemplo, examinamos la Decisión de Consenso comparándola contra nuestros propios principios firmes de largo plazo o contra el *estatus quo*. Somos de la opinión que la propuesta de Decisión de Consenso, siempre que pueda ser adoptada por consenso, representa un gran paso hacia adelante para la conservación y ordenación de las ballenas y, por tanto, para la Comisión Ballenera Internacional.

Por lo tanto, esperamos involucrarnos más con los Comisionados y Gobiernos Contratantes en este venidero período y en la Reunión Anual en junio. Vehemente instamos a todos los interesados a trabajar junto con nosotros para encontrar una solución de consenso a nuestros problemas.

⁶ Se solicitará al Comité Científico verificar este aumento contra el *SLA* de la ballena gris durante CBI/62.

Decisión de Consenso para Mejorar la Conservación de las Ballenas

DECLARACIÓN DE VISIÓN: La Comisión Ballenera Internacional trabajará en cooperación para mejorar la conservación y ordenación de las poblaciones y stocks de ballenas con fundamento científico y a través de medidas de política acordadas. Al mejorar nuestro conocimiento sobre ballenas, su ambiente y las múltiples amenazas que puedan afectar su bienestar, la Comisión se esforzará por asegurar que las poblaciones de ballenas sean componentes saludables y resilientes del medio ambiente marino.

El largo historial de sobreexplotación debido a la caza comercial de ballenas en el pasado dejó a las poblaciones de ballenas severamente diezmadas en muchas áreas. Esto llevó a la implantación de diversas medidas de ordenación por parte de la Comisión a lo largo de los años, incluyendo la moratoria a la caza comercial de ballenas. Como resultado, hemos visto una recuperación en algunos stocks aunque otros continúan severamente diezmados. Más aún, han surgido amenazas imprevistas para las poblaciones de ballenas. También ha habido un aumento en la caza de ballenas fuera del control de la Comisión Ballenera Internacional (CBI).

Existen puntos de vista muy diferentes entre los miembros acerca de las ballenas y la caza de ballenas. Por ejemplo, algunos buscan eliminar toda caza de ballenas aparte de la caza indígena de subsistencia y algunos apoyan la caza de ballenas siempre que sea sustentable. Esta diferencia ha llegado a dominar el tiempo y los recursos de la Comisión a expensas de la conservación y ordenación defectiva de las ballenas. La atmósfera prevaleciente de confrontación y desconfianza entre gobiernos miembro ha llevado a que se lograran pocos avances en asuntos prácticos clave de conservación y ordenación desde inicios de la década de 1990 a pesar de los avances logrados a nivel científico. Esto ha causado inquietud entre algunos miembros sobre el posible colapso de la CBI.

El *estatus quo* no es una opción para una organización multilateral efectiva. Para superar el actual impasse, la CBI ha reconocido en años recientes la necesidad de crear un ambiente libre de confrontaciones dentro del cual los asuntos de diferencia fundamental entre miembros puedan ser discutidos con miras a su resolución. La reconciliación entre diferentes puntos de vista sobre ballenas y la caza de ballenas fortalecerá las acciones relacionadas con la meta común de mantener poblaciones sanas de ballenas y maximizar la probabilidad de recuperación de las poblaciones diezmadas.

Esta Decisión de Consenso y sus apéndices representan un delicado equilibrio de concesiones por todos los miembros de la CBI. Establece un período interino de diez años de estabilidad durante los cuales habrá diálogo sobre los principales temas de largo plazo que enfrenta la CBI, con miras a resolver esos asuntos durante ese período. Bajo esta decisión de consenso, ningún gobierno cambiará su posición fundamental sobre asuntos de principio o en perjuicio de sus derechos futuros con respecto a, entre otras cosas, la investigación bajo permiso especial, la moratoria a la caza comercial de ballenas y la caza de ballenas bajo objeción y reserva. La moratoria sigue vigente. Toda caza de ballenas estará bajo el pleno control de la CBI. Los límites de captura en general estarán significativamente por debajo de los límites actuales y científicamente determinados como sustentables a lo largo del período. Durante

este período interino nuevos beneficios positivos de conservación y ordenación serán introducidos. No se podrá decir que alguien ganó o perdió, sino que todos los miembros han hecho ajustes para el plazo del arreglo interino. Este arreglo vencerá luego de diez años. El intento es resolver nuestras principales diferencias durante este período interino y que ello produzca una forma de avanzar para entonces. Los gobiernos miembro acuerdan que el resultado del arreglo será un buen punto de partida para mayores negociaciones.

Este esfuerzo representa un cambio de paradigma en la forma de operar de la Comisión, creando un ambiente de cooperación y un marco modificado para atender asuntos relacionados con las ballenas. La atención se centrará en una visión compartida para el futuro de la Comisión.

Esta forma de avanzar mejorará la conservación de las ballenas a escala mundial. La Comisión tratará los asuntos de conservación como prioritarios ya que las ballenas enfrentan nuevas amenazas a su existencia en comparación con aquellas que existían cuando la Comisión fue establecida en 1946. Las amenazas ambientales e inducidas por el hombre continúan aumentando y exigen un nuevo abordaje y, por ende, nuevos esfuerzos por parte de la Comisión. En este sentido, todo gobierno miembro está comprometido para con la conservación de las ballenas.

Los componentes fundamentales de esta Decisión de Consenso son:

- Retener la moratoria a la caza comercial de ballenas;
- Suspender de inmediato por el período de 10 años la caza de ballenas bajo permiso especial, objeciones y reservas determinada unilateralmente;
- Poner toda caza de ballenas autorizada por los gobiernos miembro bajo en control de la CBI;
- Limitar la caza de ballenas a aquellos miembros que actualmente capturan ballenas;
- Asegurar que no suceda ninguna nueva caza de ballenas no indígena sobre especies de ballenas o poblaciones no cazadas en la actualidad;
- Establecer topes para los próximos diez años que sean significativamente menores a las capturas actuales y dentro de límites sustentables, determinados usando la mejor asesoría científica disponible;
- Introducir medidas modernas y eficaces de control, monitoreo y vigilancia por parte de la CBI para las operaciones de caza no indígena;
- Crear un Santuario del Atlántico Sur;
- Reconocer el valor y los usos no letales de las ballenas, tales como la observación de ballenas, como una opción de ordenación para los estados ribereños, y atender asuntos científicos, de conservación y de ordenación relacionados con dichos usos;
- Proveer un mecanismo para el fortalecimiento empresarial y de capacidades para los países en vías de desarrollo;
- Centrarse en la recuperación de stocks de ballenas diezmadas y emprender acciones con respecto a asuntos clave de conservación, incluyendo captura incidental, cambio climático y otras amenazas ambientales;
- Fijar una dirección decisiva para el trabajo futuro de la CBI incluyendo medidas para reformar la gobernabilidad de la Comisión; y
- Establecer un cronograma y un mecanismo para atender las diferencias fundamentales de perspectiva entre los gobiernos miembro para facilitar el efectivo funcionamiento de la Comisión a más largo plazo.

Los miembros acuerdan no autorizar la caza de ballenas fuera del control de la CBI y a no rebasar los límites de captura prescritos (Apéndice A). La Comisión ahora se referirá a la caza aborigen de subsistencia como caza indígena de subsistencia. Las operaciones de caza indígena de subsistencia de ballenas que fueron aprobadas por la Comisión anteriormente continuarán bajo las medidas de ordenación existentes.

Los límites de captura delineados en este arreglo reflejan las evaluaciones científicas y de políticas de las propuestas planteadas por países balleneros para un período de diez años. La evaluación científica ha asegurado que los límites de captura sean consistentes con el principio de la sustentabilidad y el enfoque precautorio. El enfoque de políticas ha asegurado que los límites de captura, excepto por la caza indígena de subsistencia, resulten en una reducción significativa por debajo de los niveles de captura existentes. La caza de ballenas bajo permiso especial y por objeción o reserva será suspendida por el período de diez años y no obstante el Apéndice A, la moratoria (párrafo 10(e) del Reglamento) continuará en vigor durante el arreglo. Nada en la presente decisión de consenso va en perjuicio de las posiciones legales fundamentales de los gobiernos miembro.

La CBI fortalecerá sus capacidades como organización multilateral efectiva con un enfoque estratégico que refleje los intereses de sus miembros. La Comisión priorizará de nuevo su trabajo en ciencias y conservación y reorganizará sus Comités. Reconoce que para asegurar poblaciones saludables de ballenas se requiere una acción colectiva responsable. Los miembros trabajarán juntos para facilitar que la Comisión atienda de manera efectiva toda la gama de amenazas contemporáneas y emergentes que enfrentan las poblaciones de ballenas y para mejorar su conservación y aumentar al máximo la probabilidad de recuperación de stocks y poblaciones diezmadas. La Comisión basará las medidas de conservación y ordenación en la mejor asesoría científica disponible, incorporando el enfoque precautorio y el enfoque ecosistémico.

La Comisión reconoce que habrá mayores gastos y mayor trabajo para la Secretaría como resultado de este arreglo. El método preferido para financiar estas medidas es a través del esquema de contribuciones financieras. La Comisión hará una evaluación detallada de cómo repartir estos costos entre los Gobiernos Contratantes. Borradores de presupuesto serán elaborados antes de la reunión anual de 2010.

El Capítulo VII, como un todo, representa un delicado equilibrio de elementos que los gobiernos miembro son capaces de aceptar como compromiso. Por lo tanto, los miembros prometen abstenerse de ejercer sus derechos bajo el Artículo V de la Convención para presentar objeciones a las enmiendas al Reglamento que surjan de esta Decisión de Consenso o de cualquier otra forma eximirse de estas disposiciones. Como resultado, los gobiernos miembro consideran que un rechazo a alguna disposición en particular, aunque acepta los beneficios de otros aspectos de este Capítulo, sería inconsistente con el objeto y propósito de las nuevas enmiendas y la filosofía de la Decisión de Consenso.

PARA LA CONSERVACIÓN:

La Comisión de inmediato se centrará en la recuperación de las poblaciones y los stocks diezmados y tomará acciones prácticas con respecto a asuntos clave, incluyendo captura incidental, cambio climático y otras amenazas ambientales a las ballenas por medio de herramientas tales como planes de gestión de la conservación. La determinación sobre cuáles planes de gestión de la conservación desarrollar se basará en las necesidades inmediatas de conservación y probabilidad de éxito. Además, un santuario del Atlántico Sur será establecido.

Para facilitar esto, la Comisión establecerá un Comité de Programas de Conservación. Los gobiernos miembro acuerdan participar de lleno en este Comité y en sus entes asociados. El Comité de Programas de Conservación, entre otros, examinará nuevas y emergentes amenazas a cetáceos, incluyendo cambio climático, contaminación marina, captura incidental y enmallamiento por actividades de pesca, colisiones con embarcaciones y degradación de hábitats incluyendo contaminación sónica; adicionalmente, recomendará un marco acordado para ampliar las herramientas de ordenación a disposición de la Comisión para atender los usos no consuntivos de ballenas.

PARA LA ORDENACIÓN:

Para este período de diez años, la Comisión acuerda un tope a la caza de ballenas con base en los límites de captura prescritos (Tabla 4 del Apéndice A) que será precautorio y fijado por debajo de los límites máximos sustentables a largo plazo. Para la caza indígena de subsistencia, los límites de captura seguirán siendo fijados bajo los arreglos actuales. Para toda otra operación ballenera, los límites de captura reducidos serán menores que o iguales al consejo dado durante el período bajo el Procedimiento Revisado de Gestión (RMP) del Comité Científico. En aquellos casos en donde aún no se haya completado la *Implementación* de un RMP, o no esté actualizado al inicio del período, se han fijado límites interinos con base en el consejo del Comité Científico de la CBI, de manera tal que estos límites no amenacen con causar el agotamiento a largo plazo de las poblaciones o stocks en cuestión. El Comité Científico dará alta prioridad a completar las *Implementaciones* del RMP y *Revisiones de Implementación* (ver Apéndice B). Si los resultados de estos trabajos indican que el límite de captura debe ser inferior al límite en la Tabla 4 del Apéndice A, o si hubiera un evento importante que afecte de manera negativa el estado de la población o stock, la Comisión reducirá el límite de captura previo a la siguiente temporada ballenera con base en el consejo del Comité Científico.

La Comisión establecerá un Comité de Ordenación y Cumplimiento. Las enmiendas al Reglamento de la Convención para mecanismos de monitoreo, control y vigilancia incluirán disposiciones sobre inspectores nacionales, observadores internacionales, un Sistema de Monitoreo de Embarcaciones, un Registro de ADN y esquema de muestreo en el mercado, infracciones y sanciones, métodos de caza de ballenas y asuntos de bienestar relacionados. Estas medidas pretenden brindar mayor certeza de que los gobiernos miembro se atenderán a las reglas de la Comisión, incluyendo límites de capturas. En particular, el registro de ADN y esquema de muestreo en el mercado tiene ventajas sustanciales sobre un esquema de documentación de captura ya que es capaz de vincular cualquier muestra de carne de ballena con una ballena cazada y así detectar y disuadir cualquier caza de ballenas ilegal, no reportada y no reglamentada. Además, el Comité de Ordenación y Cumplimiento examinará la eficacia de estas medidas y recomendará mejoras según sean necesarias. En el caso de la caza indígena de subsistencia que se realice, a menudo en sitios remotos del mundo, el monitoreo y el control deberán necesariamente ser diferentes y apropiados para esas circunstancias en particular. Datos completos y exactos relacionados con actividades de caza de ballenas serán reportados a la Comisión de manera oportuna.

La Comisión reconoce el uso no letal de las ballenas, tales como la observación de ballenas, como una opción de ordenación para Estados ribereños y atenderá todos los aspectos científicos, de conservación y de ordenación relacionados con tales usos.

PARA LAS CIENCIAS:

La provisión de asesoría científica sólida es esencial para el funcionamiento de la Comisión. Es reconocido internacionalmente que el trabajo del Comité Científico brinda el mejor conocimiento disponible sobre la conservación y ordenación de ballenas. Esta fuerte tradición continuará.

Al desarrollar las prioridades para el Comité Científico, la Comisión tomará en cuenta el estado de conservación de las poblaciones de ballenas y las amenazas que enfrentan y se centrará en trabajos que lleven a medidas efectivas de conservación y ordenación. La Comisión está comprometida con los programas de investigación integrales y frecuentemente estudiados que se apegan a principios científicos rigurosos y que sean acordes con o establezcan mejores prácticas. La Comisión continuará publicando los resultados de investigaciones y pondrá a disposición del público los datos recabados bajo sus auspicios para fomentar la transparencia y promover más investigación y análisis. El Comité Científico también continuará incluyendo en sus labores las consideraciones ecosistémicas y precautorias y mantendrá y ampliará su rango de herramientas para ayudar a identificar, cuantificar y mitigar las amenazas a las poblaciones y stocks de ballenas. Estas herramientas pueden incluir planes de gestión de conservación y áreas marinas protegidas. Los resultados de programas cooperativos de investigación entre gobiernos miembro ayudarán a llenar importantes vacíos de conocimiento requerido para la conservación de las ballenas.

PARA LA GOBERNABILIDAD:

La Comisión continuará siendo el órgano de gobierno de la organización y se reunirá cada dos años a partir de 2011. Cuatro Comités apoyarán a la Comisión: un Comité Científico; un Comité de Programas de Conservación; un Comité de Gestión y Cumplimiento; y un Comité de Finanzas, Administración y Comunicaciones (ver Apéndice C). Cada Presidente y Vicepresidente de Comité, junto con el Presidente y Vicepresidente de la Comisión, servirá por un plazo de cuatro años. Los Comités elegirán sus propios Presidentes y Vicepresidentes.

Se establecerá una Mesa Directiva que apoye al Presidente de la Comisión. Además del Presidente, la Mesa Directiva estará compuesta por el Vicepresidente de la Comisión, los cuatro Presidentes de los Comités y dos Comisionados adicionales. Estos dos comisionados adicionales serán propuestos por el Presidente para su aprobación por la Comisión, para asegurar que la Mesa Directiva como un todo sea representativa de las regiones y los intereses dentro de la Comisión.

La Comisión dará mayor participación a organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales. Se permitirá a representantes de estas organizaciones hablar durante la reunión siguiendo los lineamientos y Reglas según el Apéndice D. De acuerdo con los lineamientos a ser elaborados por la Comisión antes de 2011, la Secretaría pondrá a disposición contribuciones de organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales pertinentes para la agenda de las reuniones de la Comisión y sus entes subsidiarios a través del sitio web de la Comisión. La Comisión continuará apoyando el derecho de formas legítimas y pacíficas de protesta y de demostración e instará a sus miembros a tener en consideración la importancia de proteger el medio ambiente y, en particular, el frágil medio ambiente Antártico.

Con respecto a la seguridad en el mar, la Comisión y sus miembros reiteran que no condonan y, de hecho, condenan toda acción que sea un riesgo para la vida humana y la propiedad con relación a actividades de buques en el mar e insta a personas y entidades abstenerse de dichos actos. Los Gobiernos Miembro, incluyendo los Estados de pabellón y Estados de puerto de

embarcaciones involucradas en dichos actos, continuarán cooperando y tomando acciones concretas y efectivas, de conformidad con las reglas pertinentes del derecho internacional y las respectivas leyes y reglamentos nacionales y a través de las organizaciones internacionales pertinentes, para disuadir, suprimir y evitar acciones que pongan en riesgo la vida humana y la propiedad en el mar.

La CBI continúa siendo la organización preeminente con responsabilidad por la conservación y ordenación de las ballenas en el mundo. Reconoce que existen otros acuerdos y organizaciones que son pertinentes a la conservación de ballenas. Estas incluyen, entre otras, la Convención sobre el Comercio Internacional de Especies Amenazadas de Fauna y Flora Silvestres (CITES), la Convención sobre Diversidad Biológica, la Convención sobre Especies Migratorias (CMS) y la Convención de las Naciones Unidas sobre el Derecho del Mar (CONVEMAR). La CBI acuerda fortalecer una mayor cooperación con acuerdos y organizaciones pertinentes y los gobiernos miembro de la CBI acuerdan no tomar acciones que puedan menoscabar la eficacia y propósito de esta decisión en otros acuerdos y organizaciones. Por ejemplo, ninguna enmienda al Reglamento que surja de esta decisión de consenso reemplaza o invalida Resoluciones previas de la CBI con respecto a CITES y el comercio internacional, incluyendo la Resolución 2007/4 sobre CITES. La Comisión notificará a la Secretaría de CITES sobre esta decisión.

CRONOGRAMA

Comenzando luego de la reunión anual en 2010, estas nuevas medidas descritas arriba serán implantadas por un período de diez años con una revisión en cinco años.

PLAN DE TRABAJO FUTURO PARA ATENDER DIFERENCIAS EN PUNTOS DE VISTA SOBRE ASUNTOS CLAVE:

Aunque este cambio en paradigma representa un avance importante en el fortalecimiento de la conservación y ordenación de las ballenas, los miembros de la CBI reconocen que se requiere trabajar más para resolver las diferencias fundamentales en puntos de vista entre ellos si la Comisión ha de funcionar de manera efectiva a largo plazo. Según se señaló con anterioridad, esta decisión de consenso para mejorar la conservación de ballenas y poner la ordenación de toda caza de ballenas, a niveles significativamente reducidos, bajo el control de la CBI pretende brindar a la Comisión la oportunidad de atender aquellas diferencias fundamentales en puntos de vista para así completar la reforma de la Comisión y atender de manera efectiva nuevos y emergentes retos ambientales.

La Comisión mantendrá el impulso atendiendo elementos pendientes en la agenda de reforma. A partir de 2011, la Comisión se reunirá de manera bienal, mientras que la Mesa Directiva y los cuatro Comités se reunirán con la frecuencia requerida, posiblemente de manera anual. La Comisión continuará atendiendo los diferentes puntos de vista que existen entre los miembros acerca de asuntos clave con respecto a las ballenas y la caza de ballenas y se elaborarán propuestas para atenderlas, a ser consideradas durante los cinco años iniciales del arreglo.

Para facilitar lo anterior, la Comisión establecerá un Grupo de Trabajo durante la CBI/62, que represente una amplia sección transversal de miembros, para que continúe examinando la reforma de la Comisión, incluyendo asuntos de gobernabilidad, el papel de las ciencias en la toma de decisiones, santuarios, investigación bajo permiso especial, caza de ballenas bajo objeciones y reservas, la moratoria a la caza comercial de ballenas, comercio internacional, captura incidental y pequeños cetáceos.

El Grupo de Trabajo informará a la Comisión sobre sus avances para 2013, incluyendo cualquier recomendación que pueda tener. La Comisión, durante su siguiente reunión y en cada reunión subsiguiente hasta que los asuntos sean resueltos, discutirá las recomendaciones del Grupo de Trabajo.

La Comisión realizará una revisión integral quinquenal en 2015 para evaluar la eficacia y eficiencia de la implantación y operación del arreglo. En ese momento, la Comisión identificará trabajo que deba realizarse para facilitar el establecimiento de cualquier reforma necesaria previo al vencimiento de la presente Declaración de Consenso.

Cronograma de reuniones de la Comisión

2010 (IWC/62)

Las enmiendas al Reglamento en el Apéndice A estarán en vigor desde el 1 de enero de 2011 hasta el 31 de diciembre de 2020, excepto que para el Hemisferio Sur las fechas de efectividad serán del 1 de noviembre de 2010 al 31 de marzo de 2020.

2011 (IWC/63) y 2013 (IWC/64)

La Comisión continuará trabajando en los asuntos críticos relacionados con esta reforma. También se realizarán mayores esfuerzos con respecto a, entre otras cosas, bienestar animal, captura incidental, evoluciones en gobernabilidad de los océanos, un Programa de Cooperación de la CBI (Apéndice E), ética e implicaciones socioeconómicas. También se realizarán discusiones adicionales sobre pequeños cetáceos, comercio internacional y sobre compartir los beneficios derivados de la utilización de ballenas.

2015 (IWC/65) - “La Revisión Quinquenal”

La Mesa Directiva examinará los avances logrados atendiendo trabajos sobre asuntos clave y la puesta en marcha de esta Decisión de Consenso, identificará más trabajo que se requiera realizar para establecer reformas antes de su vencimiento y preparará un informe para consideración de la Comisión plena durante la CBI 65 en 2015.

2017 (IWC/66) y 2019 (IWC/67)

La Comisión comenzará a considerar nuevas enmiendas al Reglamento para reemplazar el Capítulo VII.

2020 (IWC/68)- Reunión extraordinaria de la Comisión

Las enmiendas al Reglamento en el Apéndice A vencerán.

LIST DE APÉNDICES:

APÉNDICE A – Enmiendas al Reglamento	12
Anexo {LIS} – Licencias, infracciones y sanciones	18
Anexo {IOS} – Esquema de observadores internacionales	19
Anexo {VMS} – Esquema de monitoreo de embarcaciones	22
Anexo {DNA} – Registro de ADN y esquema de muestreo en el mercado	25
Anexo {WKM} – Métodos de caza ballenas y asuntos de bienestar asociados	32
Anexo {SI} – Información científica	35
Anexo {OI} – Información operativa	37
APÉNDICE B - Plan de Trabajo para el trabajo de evaluación del Comité Científico sobre caza no indígena de ballenas para el período hasta 2020	39
APÉNDICE C – Papeles de la Mesa Directiva y comités	40
APÉNDICE D – Enmiendas a las Reglas de Debate y Código de conducta de las ONG	43
APÉNDICE E – Programa de Cooperación de la CBI	45

APÉNDICE A – Enmiendas al Reglamento

CAPÍTULO VII. MEDIDAS DE CONSERVACIÓN Y ORDENACIÓN REFORMADAS

32. Este Capítulo estará en vigor desde el 1 de enero de 2011 hasta el 31 de diciembre de 2020, excepto que para la caza de ballenas en el Hemisferio Sur y para el establecimiento del Santuario del Atlántico Sur descrito en el párrafo 48, las fechas de vigencia serán del 1 de noviembre de 2010 hasta el 31 de marzo de 2020. En caso de alguna inconsistencia entre este Capítulo y los Capítulos I -VI, las disposiciones del presente Capítulo prevalecerán. Además, las medidas de conservación y ordenación fortalecidas en este Capítulo reemplazan los párrafos 2-5, 9, 10(a) hasta 10(c), 11, 12, 21(c), 24-30 y el Apéndice A del Reglamento. Los límites de captura y las disposiciones sobre transferencia de la Tabla 4 también reemplazarán los límites de captura para operaciones identificadas en el párrafo 13; todas las demás disposiciones del párrafo 13 continuarán en vigor. Las disposiciones de este Capítulo serán estudiadas en 2015 y en tales momentos según determine la Comisión. Estas disposiciones también serán estudiadas cuando información nueva e importante sea presentada por el Comité Científico.

33. Para mejorar la conservación de ballenas, el número de ballenas capturadas en cada uno de los años indicados arriba no excederá los límites de captura mostrados en la Tabla 4. Todos los límites de captura en esta tabla serán fijados en o por debajo de niveles sustentables según sean determinados por las versiones más recientes del *Algoritmo de Limite de Impactos* del Procedimiento de Gestión Revisado del Comité Científico para la caza indígena de ballenas, o, cuando estos resultados no estén disponibles, por la mejor ciencia disponible. Si los resultados de los procedimientos de gestión establecidos indican que un límite de captura debe ser menor al número en la Tabla 4, o si ocurriera un evento que afectara de manera negativa el estado de alguna población, los Gobiernos Contratantes acuerdan que, cuando el Comité Científico aconseje que los límites de captura de alguna población o stock deben reducirse, la Comisión reducirá estos límites por los años restantes de la operación del presente Capítulo. A pesar de una tal reducción, si los resultados de una aplicación posterior de procedimientos de gestión establecidos indica que el límite de captura podría ser aumentado, la Comisión aumentará el límite de captura por consiguiente pero en ningún caso el límite para un stock podrá exceder el límite de captura para ese stock en la Tabla 4 según adoptada en la Reunión Anual de 2010. Aparte de los límites de captura en la Tabla 4, los límites de captura para todas las especies, áreas y temporadas seguirán siendo cero.

34. Cada Gobierno Contratante acuerda que no autorizará, ya sea de conformidad con el Artículo VIII o de lo contrario, una caza de ballenas que supere los límites establecidos en la Tabla 4 o más allá de las disposiciones de este Capítulo.

35. Cada Gobierno Contratante acuerda no autorizar la caza de ballenas de conformidad con la Tabla 4 a menos que haya autorizado operaciones de caza de ballenas en 2009.

36. Cualquier excedente de un límite de captura anual especificado en la Tabla 4 será restado, por el Gobierno Contratante autorizador, de ese límite de captura anual, según modificado por las disposiciones aplicables de transferencia, para la siguiente temporada ballenera.

37. Si:

- (a) Una embarcación o embarcaciones bajo la jurisdicción de un Gobierno Contratante impacta o captura ballenas en exceso del límite de captura autorizado por el Gobierno

de conformidad con una licencia emitida de acuerdo con el Anexo {LIS} fechado *días/mes/año*; y

- (b) El Comité de Gestión y Cumplimiento notifica a la Comisión que el Gobierno Contratante pertinente ha fallado en implantar y aplicar sanciones lo suficientemente severas o en tomar acciones de imposición apropiadas, de acuerdo con sus obligaciones bajo el Anexo {LIS} fechado *día/mes/año*;

La Comisión, teniendo en consideración las recomendaciones del Comité de Gestión y Cumplimiento, reducirá el límite de captura pertinente especificado en la Tabla 4 para la siguiente temporada ballenera. Esta reducción aplicará además a cualquier excedente restado del límite de captura pertinente bajo el párrafo 36.

[38. Uso Doméstico. El uso de cualquier carne o productos derivados de cualquier ballena capturada de acuerdo con la Tabla 4, o cazada bajo cualquier otra circunstancia, estará limitado al uso doméstico en el país o territorio que autorizara dicha captura y/o bajo cuya jurisdicción haya ocurrido tal captura.]

39. Inspectores Nacionales. Cada Gobierno Contratante bajo cuya jurisdicción se realicen operaciones balleneras tendrá en funcionamiento un esquema de inspección nacional para asegurar cumplimiento con las disposiciones de la Convención y las medidas regulatorias nacionales.

40. Observadores Internacionales. Las operaciones de caza de ballenas estarán sujetas al Esquema Internacional de Observadores detallado en el Anexo {IOS} fechado *día/mes/año*.

41. Monitoreo de Embarcaciones. Las embarcaciones que realicen operaciones balleneras estarán equipadas con un sistema de monitoreo satelital de embarcaciones para reportar los movimientos y actividades de la embarcación. El sistema estará diseñado para asegurar la transmisión en tiempo real y simultánea al Estado de Pabellón y a la Secretaría según lo especificado en el Anexo {VMS} fechado *día/mes/año*. También será transmitido en tiempo real a aquellos observadores internacionales según se especifica en el Anexo {IOS} fechado *día/mes/año* y el Anexo {VMS} fechado *día/mes/año*. Dado el contexto específico de las actividades bajo este Capítulo, incluyendo la escala de operaciones y la seguridad de la vida en el mar, en casos donde un capitán de navío considere que la transmisión de la información de monitoreo de embarcaciones puede poner en peligro la seguridad y la vida de tripulantes, dicho capitán podrá, a su entera discreción, suspender dichas transmisiones. Estas suspensiones y los datos de posición diaria serán registrados por el observador e incluidos en el reporte mencionado en el párrafo 3.2 del Anexo {IOS} fechado *día/mes/año*. Si no hay un observador presente, esta información deberá ser registrada por el capitán y remitida al observador internacional presente en la estación terrestre.

42. Registro de ADN y Muestreo de Mercado. Los Gobiernos Contratantes bajo cuya jurisdicción se puedan comercializar legalmente ballenas y productos de ballena llevarán un registro diagnóstico de ADN y banco de tejidos y aplicarán un esquema de muestreo de mercado con base en los procedimientos establecidos en el Anexo {DNA} fechado *día/mes/año*. Antes que producto alguno de ballena entre al mercado, se tomarán muestras de dicha ballena para el registro de ADN y estas serán remitidas para su inclusión en el registro. Los reportes incluirán la transmisión anual de perfiles de ADN a un archivo centralizado que mantendrá la Secretaría con fines de auditoría. Auditorías externas serán realizadas bajo los auspicios de la CBI por el grupo internacional de expertos a que hace referencia dicho Anexo, siguiendo los procedimientos documentados en el mismo.

43. Infracciones y Sanciones. Los Gobiernos Contratantes contarán con arreglos para el otorgamiento de licencias y para imponer infracciones y sanciones según lo establecido en el Anexo {LIS} fechado *día/mes/año* y proveerán información a la Secretaría según lo indicado en dicho Anexo.

44. Caza Indígena de Subsistencia. El término ‘caza indígena de subsistencia’ en adelante reemplazará el término ‘caza aborigen de subsistencia’ y ambos términos tendrán el mismo significado. La caza de ballenas por cazadores indígenas de subsistencia según indicada en el párrafo 13(b) será realizada de conformidad con el párrafo 13 y otros acuerdos pertinentes de la Comisión con respecto a ese párrafo. El número de ballenas impactadas o descargadas por tales cazadores de ballenas, según proceda, para cada uno de los años no excederá los números indicados en la Tabla 4. Estos números y las disposiciones de transferencia reemplazarán aquellos dados en el párrafo 13; las demás disposiciones en el párrafo 13 continuarán aplicando, incluyendo las disposiciones sobre revisiones anuales. Excepto donde explícitamente se disponga lo contrario, las demás disposiciones de este Capítulo no aplicarán a la caza indígena de subsistencia.

45. Métodos de Caza de Ballenas. La caza de ballenas, incluida la caza indígena de subsistencia, será realizada de manera tal que la ballena capturada no experimente sufrimiento innecesario y que la gente y la propiedad no sean expuestas al peligro. Para verificar que se utilicen los mejores métodos y para facilitar la mejora continua de los métodos, el observador internacional presente (o de lo contrario en inspector nacional o el capitán del navío) registrará y reportará información sobre los métodos de caza de las ballenas y asuntos de bienestar relacionados, según descrito en el Anexo {WKM} fechado *día/mes/año*.

46. Información Científica. Los Gobiernos Contratantes bajo cuya jurisdicción sean cazadas ballenas, incluyendo aquellas cazadas de conformidad con el párrafo 13, remitirán la información científica descrita en el Anexo {SI} fechado *día/mes/año* de acuerdo con los requerimientos de reporte indicados en dicho Anexo.

47. Información Operativa. Los Gobiernos Contratantes bajo cuya jurisdicción sean cazadas ballenas remitirán la información operativa descrita en el Anexo {OI} fechado *día/mes/año* de acuerdo con los requerimiento de reporte indicados en dicho Anexo.

48. Santuario de Atlántico Sur. De acuerdo con el Artículo V(1)(c) de la Convención, la caza de ballenas, ya sea por operaciones pelágicas o desde estaciones terrestres, está prohibida en una región designada como el Santuario del Atlántico Sur desde el 1 de noviembre de 2010 hasta el 31 de marzo de 2020. Este Santuario comprende las aguas del Océano Atlántico Sur encerradas por la siguiente línea: iniciando en el Ecuador, luego en general al sur siguiendo el litoral oriental de Sur América hasta la costa de Tierra del Fuego e iniciando desde un punto ubicado en Lat 55°07,3'S Long 066°25,0'W; entonces al punto Lat 55°11,0'S Long 066°04,7'W; entonces al punto Lat 55°22,9'S Long 065°43,6'W; entonces directo al Sur al Paralelo 56°22,8'S; entonces al punto Lat 56°22,8'S Long 067°16,0'W; entonces directo al Sur, a lo largo del Meridiano del Cabo de Hornos, hasta 60°S, donde llega al límite del Santuario del Atlántico Sur; entonces directo al este siguiendo los límites de este Santuario hasta el punto donde llega el límite del Santuario del Océano Índico en 40°S; entonces directo al norte siguiendo el límite de este Santuario hasta alcanzar la costa de Sudáfrica; luego sigue el litoral de África al oeste y al norte hasta que alcanza el Ecuador; luego directo al oeste hasta la costa de Brasil, cerrando el perímetro en el punto de inicio. Con la excepción de Argentina, Brasil y Sudáfrica, esta disposición no aplica a las aguas bajo la jurisdicción nacionales de los

Estados ribereños dentro del área descrita arriba, a menos que dichos Estados notifiquen a la Secretaría lo contrario y esta información sea transmitida a los Gobiernos Contratantes. *[Tomen nota que esta información será incluida en una nota de pie de página editorial].*

49. Programa de Cooperación. La Comisión establecerá un Programa de Cooperación en reconocimiento de los derechos de los Estados ribereños, tomando en cuenta los intereses de dichos Estados en los recursos marinos vivos del ambiente marino abarcado por la Convención.

50. Conservación. La Comisión establecerá un Comité de Programas de Conservación. Además, la Comisión atenderá los asuntos de conservación como prioridad y de inmediato se centrará en la recuperación de stocks diezmados y tomará acciones sobre asuntos clave, incluyendo captura incidental, cambio climático y otras amenazas ambientales a las ballenas por medio de herramientas tales como planes de gestión de conservación. La determinación de cuáles planes de gestión de conservación desarrollar se basará en las necesidades de conservación inmediatas y probabilidad de éxito.

51. Caza de Ballenas INN. Los Gobiernos Contratantes, hasta donde sea consistente con sus obligaciones bajo el derecho internacional, tomarán todos los pasos necesarios, incluyendo enmiendas a sus leyes y reglamentos nacionales según sean requeridas, para disuadir la caza de ballenas ilegal, no reportada y no reglamentada (INN). Si se brindara a la Comisión información sobre embarcaciones efectuando operaciones balleneras INN, esta será incluida en el informe anual a la Comisión.

Tabla 4. Límites de captura.

STOCKS	TEMPORADAS										
HEMISFERIO SUR	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14	2014/15	2015/16	2016/17	2017/18	2018/19	2019/20	
Rorcual de minke del Antártico - 130°E hasta 145°W	400 ⁷	0	400 ⁷	0	400 ⁷	0	200 ⁷	0	200 ⁷	0	
Rorcual de minke del Antártico – 35°E hasta 170°E	0	400 ⁷	0	400 ⁷	0	200 ⁷	0	200 ⁷	0	200 ⁷	
Aleta –130°E hasta 145°W	10	0	10	0	5	0	5	0	5	0	
Aleta - 35°E hasta 170°E	0	10	0	5	0	5	0	5	0	5	
Jorobada	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
HEMISFERIO NORTE		2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Pacífico Norte											
Ballena de Groenlandia –Stock Mares Bering-Chukchi-Beaufort		67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸	67 ⁸
Gris – stock oriental		145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹	145 ⁹
Bryde – occidental (oeste de 170°E)		12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
Rorcual común de minke – aguas costeras al este de Japón al norte de 35°N y oeste de 150°E (excluyendo el Mar de Okhotsk), excluyendo las aguas dentro de las 10 millas náuticas de la costa Pacífica del norte de Japón. ¹⁰		120	120	120	120	120	120	120	120	120	120
Rorcual común de minke – altamar		40	40	40	40	40	40	40	40	40	40
Sei – occidental (oeste de 170°E)		50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Cachalote – occidental (oeste de 170°E)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

⁷ Este es el número máximo de animales que pueden ser impactados en un año dado excepto que cualquier impacto no utilizado en un año puede ser transferido al siguiente límite en la misma área (es decir, 2 temporadas más adelante) hasta un total de [número a ser decidido].

⁸ Este es el número máximo de animales que pueden ser impactados en un año dado excepto que cualquier impacto no utilizado (incluyendo 15 impactos no utilizados del período 2007-2010) puede ser transferido a años subsiguientes hasta un máximo de 15 impactos adicionales en un año dado. El número total de animales que pueden ser descargados a lo largo de 10 temporadas de 2011-2020 es de 580.

⁹ Este es el número máximo de animales que pueden ser impactados en un año dado. El número total de animales que pueden ser descargados a lo largo de 10 temporadas de 2011-2020 es de 1.290.

¹⁰ La temporada ballenera estará limitada a un periodo consecutivo de seis meses dentro del período del 1 de marzo al 30 de noviembre de cada año. La caza de ballenas se realizará de conformidad con el marco establecido en IWC/60/9 que describe la propuesta de Caza Costera de Pequeña Escala de Japón para beneficio de cuatro comunidades en Japón.

HEMISFERIO NORTE (Continúa)		2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Atlántico Norte											
Ballena de Groenlandia – Stock Canadá Oriental/Groenlandia Occidental		2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹	2 ¹¹
Aleta – Groenlandia Occidental		19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
Aleta – Islandia Occidental <i>Pequeña Área</i> ¹²		80	80	80	80	80	80	80	80	80	80
Común de minke – Groenlandia Occidental		178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³	178 ¹³
Común de minke – Atlántico Central – <i>Pequeñas Áreas</i> Costera Groenlandia Oriental CIC ¹⁴		12 80	12 80	12 80	12 80	12 80	12 80	12 80	12 80	12 80	12 80
Común de minke – Atlántico Oriental <i>Pequeñas Áreas</i> ¹⁵ EB EN ES EW		93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249	93 150 108 249
Jorobada – capturada cerca de San Vicente y las Granadinas		4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶	4 ¹⁶
Jorobada – agregación de alimentación en Groenlandia Occidental		10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

¹¹ Este es el número máximo de animales que pueden ser impactados en un año dado excepto que cualquier impacto no utilizado de un año puede ser transferido a años subsiguientes hasta un máximo de 2 impactos adicionales en un año dado.

¹² WI: El área al Oeste del meridiano 18°W y entre los paralelos 50°N y 75°N y al Este de la línea de 50°N 30°W, 60°N 30°W, 60°N 31°W, 65°N 31°W, 66°50'N 27°W y 69°N 27°W.

¹³ Esto representa el número máximo de animales que pueden ser impactados en un año dado excepto que cualquier impacto no utilizado puede ser transferido a años subsiguientes hasta un máximo de 15 impactos adicionales en un año dado.

¹⁴ CIC: El área entre 63°N y 67.5°N y entre 12°W y 25°W.

¹⁵ EB: El área al Este de (e incluyendo) el meridiano 28°E.

ES: El área al Oeste del meridiano 28°E y al Norte de una línea que cruza 73°N 28°E, 73°N 3°E, 74°N 3°E y 74°N 21°W.

EW: El área al Norte del paralelo 62°N y al Oeste del meridiano 28°E y al Sur y al Este de una línea que cruza 73°N 28°E, 73°N 3°E, 68°N 3°E, 65°N 5°W, 63°N 12°W y 60°N 18°W.

EN: El área al Sur del paralelo 62°N y al Este de una línea que cruza 63°N 12°W, 60°N 18°W y 20°N 18°W.

¹⁶ Esto representa el número promedio de ballenas que pueden ser descargadas en un año dado. El número total que puede ser descargado a lo largo de 10 temporadas de 2011-2020 no excederá 40.

Anexo {LIS} fechado *día/mes/año*
Licencias/permisos, infracciones y sanciones

LICENCIAS

1. Cada Gobierno Contratante bajo cuya jurisdicción sean impactadas o capturada ballenas autorizará a las embarcaciones a realizar operaciones de caza de ballenas bajo este Capítulo de conformidad con una licencia emitida por dicho Gobierno Contratante que especifique las áreas, stocks de ballenas (especies y números) y períodos de tiempo durante los cuales están autorizadas las operaciones balleneras y toda otra condición específica a la cual estén sujetas las operaciones balleneras para dar efecto a este Capítulo y a todo otro requisito bajo la Convención.
2. Cada Gobierno Contratante proveerá a la Secretaría previo al inicio de una temporada ballenera la siguiente información, donde aplique, sobre licencias emitidas a su embarcaciones balleneras autorizadas:
 - (a) Nombre y detalles de registro de la embarcación;
 - (b) Períodos de tiempo autorizados para cazar ballenas (fechas de inicio y de fin);
 - (c) Áreas de caza propuestas; y
 - (d) Especies objetivo.La Secretaría proveerá una copia de cualquier licencia a un Comisionado o Comisionado Alterno a solicitud.

INFRACCIONES Y SANCIONES

3. Los Gobiernos Contratantes bajo cuya jurisdicción se impacten o capturen ballenas aplicarán sanciones lo suficientemente severas como para asegurar el cumplimiento efectivo de las disposiciones del presente Capítulo y demás requerimientos de la Convención.
4. Si un Gobierno Contratante llega a enterarse sobre una infracción a sus condiciones de licencia conforme al Reglamento o a cualquier otro requerimiento bajo la Convención, el Gobierno notificará sin demora a la Secretaría los detalles de dicha infracción. La Secretaría pondrá los detalles de la infracción a disposición de la Comisión para consideración del Comité de Gestión y Cumplimiento.
5. En caso de una infracción por una embarcación bajo la jurisdicción de un Gobierno Contratante, el Gobierno tomará las medidas apropiadas de aplicación de la ley de acuerdo con su legislación nacional, que podrán incluir:
 - (a) Suspende o retirar la licencia de la embarcación ballenera;
 - (b) decomisar cualquier ballena, o cualquier parte derivada de una ballena, capturada en contravención de la licencia de la embarcación ballenera;
 - (c) privar a los infractores de cualquier beneficio económico surgido de sus actividades ilegales;
 - (d) imponer una multa apropiada a los infractores, a la luz de la severidad de la infracción; y
 - (e) asegurar que la embarcación ballenera en cuestión no realice más operaciones de caza a menos que y hasta que las sanciones impuestas hayan sido cumplidas.

El Gobierno Contratante notificará a la Secretaría, sin demora, sobre las medidas apropiadas de aplicación de la ley tomadas de acuerdo con este párrafo. La Secretaría pondrá las medidas de aplicación de la ley tomadas a disposición de la Comisión para consideración del Comité de Gestión y Cumplimiento.

Anexo {IOS} fechado día/mes/año
El esquema de observadores internacionales

1. COLOCACIÓN DE OBSERVADORES

Un observador nombrado por la Comisión estará presente en cada operación que realice caza de ballenas y en cada punto de descarga excepto según se indica a continuación:

- (a) para embarcaciones que solo operan viajes de menos de 24 horas, que no realicen destace abordo (aparte de rajar la barriga en el mar) y para las cuales el límite legal de personas a bordo no exceda el número de tripulantes, los datos de VMS serán transmitidos en tiempo real al observador en el punto de descarga identificado, utilizando equipo aprobado por la CBI según se indica en el Anexo {VMS} fechado día/mes/año;
- (b) para embarcaciones <24m, que operan dentro de las aguas jurisdiccionales del Estado de pabellón y que solo puedan dar alojamiento a una persona más además de la tripulación, la Comisión nombrará a un observador quien también podrá ser nombrado como Inspector Nacional por un Gobierno Contratante;
- (c) la Comisión nombrará a dos observadores a cada buque factoría proporcionado por cazadores de ballenas.

La Comisión asegurará que se disponga de un número limitado de observadores de respaldo de manera que, en el caso poco probable que un observador ya no esté disponible con poco preaviso, se pueda hacer un esfuerzo por evitar la demora de las operaciones balleneras. La Comisión podrá, a través de su Mesa Directiva, permitir que una embarcación zarpe sin Observador Internacional en circunstancias especiales, cuando esto esté más allá del control de las operaciones balleneras.

2. SELECCIÓN DE OBSERVADORES

2.1 Proceso de selección

Los observadores serán seleccionados de acuerdo con el siguiente procedimiento. Los observadores escogidos con papel combinado de inspector nacional (1.1(b) arriba) deben cumplir con las calificaciones para ambos puestos.

- (1) La Secretaría invitará a candidatos a solicitar un puesto (incluyendo a través de Gobiernos Contratantes, el Comité Científico y el sitio web de la CBI). Elaborará una solicitud estándar que incluirá información sobre los criterios científicos y técnicos que serán utilizados en el proceso de selección. También solicitará información sobre, entre otros: idioma(s) hablado(s); fechas disponibles; experiencia previa (incluyendo tiempo en el mar); cualquier problema conocido de ingreso a ciertos países; referencias. La Secretaría elaborará una lista de candidatos idóneos.
- (2) La lista será hecha circular entre todos los Gobiernos Contratantes con información resumida sobre cada candidato (las solicitudes individuales podrán ser entregadas a un Comisionado o Comisionado Suplente a solicitud).
- (3) Cualquier Gobierno Contratante podrá vetar a cualquier candidato.

- (4) Siguiendo lineamientos predefinidos y luego de consultar con los Gobiernos Contratantes pertinentes sobre los arreglos prácticos, la Secretaría decidirá sobre la colocación de los observadores e informará a los Gobiernos Contratantes apropiados, normalmente al menos 30 días antes del inicio de las operaciones balleneras.

En particular, (a) un individuo no será nombrado para observar en el territorio o en una embarcación que enarbole el pabellón del Estado del cual dicha persona sea ciudadano o residente permanente, excepto si esto resultare en un problema serio; (b) el hecho de que el observador pueda comunicarse de manera efectiva con altos personeros de ese componente de la operación ballenera para la cual ha sido seleccionado para observar.

2.2 Examen del desempeño

Luego de un proceso de examen determinado por la Comisión, la Comisión podrá instruir a la Secretaría a eliminar a alguien de la Lista de Observadores aprobada si se encuentra que dicha persona no ha cumplido adecuadamente con sus deberes o por otras razones.

3. RESPONSABILIDADES DE OBSERVADORES

3.1 Deberes

Los observadores ejecutarán los deberes conferidos a ellos por la Comisión. Nada en los deberes confiere a los observadores la autoridad de aplicar las disposiciones de la Convención. Los observadores no pueden intervenir en las operaciones balleneras ni en actividades relacionadas a dichas operaciones.

Los observadores son responsables ante la Comisión por la conducción de sus deberes y no podrán buscar ni recibir instrucciones de ninguna otra persona, organización u autoridad con respecto a los deberes señalados abajo.

Los observadores realizarán sus deberes sujetos a la legislación nacional y otras reglas y costumbres que apliquen, incluyendo el mandato autorizado del capitán de la embarcación ballenera y el gerente/encargado del punto de descarga del Estado bajo cuya jurisdicción se realizan las actividades de observación.

Los deberes de los observadores incluirán, entre otros:

- (1) supervisar que las operaciones balleneras se realicen de acuerdo con las disposiciones de la Convención;
- (2) supervisar que la información requerida bajo el Reglamento sea tomada, muestreada, mantenida o procesada;
- (3) verificar licencias, bitácoras y otros documentos pertinentes;
- (4) verificar el equipo usado para capturar y destazar ballenas;
- (5) verificar las áreas de operación ballenera en embarcaciones y puntos de descarga/sitios de procesamiento primarios;
- (6) verificar equipo pertinente (por ej. transmisores de VMS);
- (7) tomar información bajo el Anexo {DNA} fechado *día/mes/año* y el Anexo {WKM} fechado *día/mes/año*.
- (8) Dado el contexto específico de actividades bajo el Capítulo VII del Reglamento, incluyendo con respecto a la escala de operaciones y la seguridad de la vida en el mar, en casos donde un capitán de navío considere que la transmisión de la información de monitoreo de embarcaciones pudiera poner en peligro la seguridad y la vida de

tripulantes, dicho capitán podrá, a su entera discreción, suspender dichas transmisiones (ver {Anexo VMS}). En estos casos, el observador internacional debería registrar la posición de la embarcación durante este período e incluir dicha información en su reporte.

3.2 Reportes

Los observadores a bordo de embarcaciones balleneras y en estaciones terrestres informarán un resumen de ballenas impactadas y/o cazadas (especies, posición) a la Secretaría de manera semanal. No obstante, si un observador sospecha que ha ocurrido una infracción de las disposiciones de la Convención, de inmediato informará al capitán del navío, al inspector nacional y/o al encargado del punto de descarga, así como a la autoridad nacional competente y a la Secretaría. El Gobierno Contratante pertinente buscará comentarios del capitán del buque, su inspector nacional y/o el encargado del punto de descarga según sea apropiado a la brevedad posible. Dichos comentarios serán remitidos a la Secretaría de manera expedita y puestos a disposición de la Comisión para consideración del Comité de Gestión y Cumplimiento.

Además, los observadores elaborarán un reporte consolidado final para la Secretaría en inglés siguiendo un *pro forma* diseñado por la Secretaría. La Secretaría remitirá el reporte al Comisionado del Gobierno Contratante con jurisdicción sobre las operaciones balleneras observadas dentro de una semana de su recibo. Cualquier comentario del Gobierno Contratante sobre posibles infracciones recibido por la Secretaría de acuerdo con el párrafo anterior será adjuntado como adenda al reporte final del observador. La Secretaría pondrá el reporte final del observador y su adenda a disposición de la Comisión para consideración del Comité de Gestión y Cumplimiento.

Los observadores asegurarán confidencialidad con respecto a la conducción de sus deberes y sus reportes. No discutirán el contenido de los reportes o de su trabajo hasta que el reporte final haya sido discutido por el Comité de Gestión y Cumplimiento y la Comisión.

4. CAPACITACIÓN DE OBSERVADORES

La Comisión asegurará que cada observador sea adecuadamente informado sobre las disposiciones de la Convención y que tenga el conocimiento biológico y de otro tipo pertinente necesario para realizar sus deberes. La Secretaría desarrollará un programa de capacitación apropiado.

5. RESPONSABILIDADES DE QUIENES RECIBEN OBSERVADORES

5.1 Visas e inmigración

El Gobierno Contratante bajo cuya jurisdicción un observador debe efectuar sus actividades tomará todas las medidas necesarias para brindar asistencia al observador para que éste obtenga la documentación de inmigración y las visas requeridas.

5.2 Cooperación

Los Gobiernos Contratantes, inspectores nacionales y todos aquellos involucrados en actividades sujetas al esquema de observación internacional tomarán las medidas apropiadas para asegurar la seguridad, libertad y dignidad del observador en todo momento y cooperarán con el observador para que éste pueda cumplir con sus deberes de manera apropiada y eficiente.

Los Gobiernos Contratantes asegurarán que los observadores nombrados por la Comisión reciban suficiente preaviso sobre las operaciones balleneras para permitirles cumplir con sus deberes.

**Anexo {VMS} fechado *día/mes/año*
Sistema de Monitoreo de Embarcaciones**

1. Cada Gobierno Contratante bajo cuya jurisdicción se realicen operaciones balleneras implantará, a más tardar el 1 de noviembre de 2010, un Sistema de Monitoreo de Embarcaciones (VMS) para su embarcaciones balleneras y:
 - (a) exigirá que sus embarcaciones balleneras estén equipadas con un sistema autónomo capaz de transmitir simultáneamente y en tiempo real un mensaje al Centro de Monitoreo (MC) terrestre del Gobierno Contratante, a la Secretaría y al observador internacional según lo especificado en el Anexo {IOS} fechado *día/mes/año*, permitiendo el seguimiento continuo de la posición de la embarcación;
 - (b) asegurará que el dispositivo de seguimiento satelital instalado a bordo de las embarcaciones permita a las embarcaciones continuamente tomar y transmitir los siguientes datos luego de capturar una ballena y en cualquier otro momento:
 - i. la identificación de la embarcación;
 - ii. la posición geográfica más reciente de la embarcación (longitud, latitud) con un margen de error menor a 500 metros, con un intervalo de confianza del 99%;
 - iii. la fecha y hora en que se establece dicha posición de la embarcación.
2. Cada Gobierno Contratante
 - (a) establecerá y operará Centro(s) de Monitoreo (MC) para supervisar las actividades de caza de ballenas por embarcaciones que enarbolan su pabellón;
 - (b) tomará las medidas necesarias para asegurar que los datos recibidos de sus embarcaciones balleneras a las cuales aplique el VMS sean registrados y conservados en forma legible en computadora/ordenador; y
 - (c) tomará las medidas necesarias para asegurar que su MC reciba los datos de VMA solicitados.
3. Cada Gobierno Contratante como Estado de pabellón asegurará que el VMS a bordo de sus embarcaciones sea a prueba de manipulación, es decir que sea de un tipo y configuración que impida la entrada o salida de posiciones falsas y que no pueda ser anulado, ya sea de forma manual, electrónica u otra. Para este fin, el dispositivo de monitoreo satelital a bordo debe:
 - (a) estar ubicado dentro de una unidad sellada; y
 - (b) estar protegido por sellos (o mecanismos) oficiales de un tipo tal que indiquen si la unidad ha sido accedida o manipulada.
4. En caso que un Gobierno Contratante tenga información para sospechar que un dispositivo de monitoreo a bordo de alguna embarcación no cumple con los requisitos del párrafo 3, o que ha sido manipulado, notificará de inmediato a la Secretaría. La Secretaría hará circular esta información a la Comisión para consideración del Comité de Gestión y Cumplimiento. Sírvase ver también el párrafo 8 sobre requisitos adicionales de reporte de los Gobiernos Contratantes.
5. Cada Gobierno Contratante asegurará que su MC reciba reportes y mensajes de VMS y que el MC esté provisto de equipo de cómputo y sus programas (hardware y software) que permitan el procesamiento automático de datos y la transmisión electrónica de datos. Cada Gobierno

Contratante proveerá procedimientos de respaldo y recuperación en caso de falla en los sistemas.

6. Previo al inicio de una temporada ballenera, cada Gobierno Contratante remitirá a la Secretaría una lista de todas sus embarcaciones balleneras autorizadas, incluyendo detalles de registro de las embarcaciones y tiempo pretendido en el mar de las operaciones balleneras. Todo cambio en la lista debería ser notificado oportunamente a la Secretaría. La Secretaría proveerá una lista al Comisionado o al Comisionado Alterno a solicitud.
7. Cada Gobierno Contratante requerirá que los patrones/capitanes de las embarcaciones que enarbolan su pabellón aseguren que los dispositivos de seguimiento satelital estén permanentemente en funcionamiento y que la información identificada en el párrafo 1.b) sea recabada al menos cada 6 horas para su transmisión, al menos, de manera diaria. El patrón de una embarcación ballenera no está autorizado a iniciar un viaje con un dispositivo de seguimiento satelital defectuoso. Cuando un dispositivo deje de funcionar o tenga una falla técnica durante un viaje y no pueda ser reparado en el mar, la reparación o reemplazo debe realizarse en cuanto la embarcación ingrese a puerto.
8. Cada Gobierno Contratante asegurará que una embarcación ballenera con un dispositivo de seguimiento satelital defectuoso comunique, al menos diariamente, reportes que contengan la información en el párrafo 1.b) al MC utilizando algún otro método de comunicación rápida. En dichos casos, estos mensajes serán entonces transmitidos electrónicamente a la Secretaría en cuanto sea práctico. La Secretaría ingresará la información en la base de datos existente de VMS.
9. Cada Gobierno Contratante asegurará que los mensajes transmitidos a la Secretaría estén de acuerdo con el formato de intercambio de datos establecido en la Tabla 1.
10. Cuando la Secretaría no haya recibido durante 12 horas las transmisiones de datos indicados en el párrafo 1, o tenga razones para dudar del nivel de exactitud de las transmisiones de datos bajo el párrafo 1, en cuanto sea posible notificará al Gobierno Contratante a través de su Comisionado o Comisionado Alterno. Si esta situación ocurriera más de dos veces durante un período de una temporada con respecto a una embarcación en particular, el Gobierno Contratante de la embarcación investigará el asunto en cuanto sea práctico, incluyendo solicitar que un inspector autorizado inspeccione el dispositivo en cuestión para determinar si el equipo ha sido manipulado. El resultado de esta investigación será remitido a la Secretaría dentro de los 30 días de su terminación. La Secretaría hará circular esta información a la Comisión para consideración del Comité de Gestión y Cumplimiento.
11. Dado el contexto específico de las actividades bajo este Capítulo, incluyendo la escala de operaciones y la seguridad de la vida en el mar, en casos donde un capitán de navío considere que la transmisión de la información de monitoreo de embarcaciones puede poner en peligro la seguridad y la vida de tripulantes, dicho capitán podrá, a su entera discreción, suspender dichas transmisiones. [Necesidad de incorporar en Anexo {IOS}]. La notificación de esta suspensión será transmitida de inmediato al Gobierno Contratante, al Observador Internacional y a la Secretaría y será incluida en el informe anual de la Secretaría a la Comisión.

12. Los Gobiernos Contratantes tomarán las medidas necesarias para asegurar que todos los mensajes sean tratados de manera confidencial. La Secretaría y los Observadores Internacionales asegurarán el trato confidencial de los mensajes recibidos. La Secretaría mantendrá una base de datos consultable con fines de auditoría. Los datos con tres años o más de edad estarán disponibles al Comité Científico, de conformidad con el Acuerdo de Disponibilidad de Datos.
13. La Secretaría reportará anualmente a la Comisión sobre la ejecución de y el cumplimiento con este Anexo.

Tabla 1
Formato para la Comunicación de Mensajes de VMS

A. Contenido del mensaje de posición

Elemento de datos	Código de campo	Mandatorio/optativo	Comentarios
Inicio de Registro	SR	M	Detalle mensaje; indica inicio de registro
Dirección	AD	M	Secretaría CBI, Gobierno Contratante y Observador en Estación Terrestre según proceda
Tipo de mensaje	TM*	M	Detalle mensaje; "POS" como mensaje de Posición a ser comunicado por VMS u otro medio por embarcaciones con un dispositivo de seguimiento satelital defectuoso
Distintivo de llamada	RC	M	Detalle registro embarcación; distintivo de llamada de la embarcación
Viaje No.	TN	O	Detalle actividad; número serie viaje caza año actual
Nombre embarcación	NA	O	Detalle registro embarcación; nombre embarcación
Número referencia interno Gobierno Contratante	IR	O	Detalle registro embarcación; número único de buque del Gobierno Contratante como código de Estado de Pabellón ISO-3 seguido por número
No. registro externo	XR	O	Detalle registro embarcación; número al costado de la embarcación o número OMI en ausencia de un número al costado
Latitud	LA	M	Detalle actividad; posición a hora de transmisión
Longitud	LO	M	Detalle actividad; posición a hora de transmisión
Fecha	DA	M	Detalle mensaje; fecha de transmisión
Hora	TI	M	Detalle mensaje; hora de transmisión
Final de Registro	ER	M	Detalle sistema; indica final del registro

* El tipo de mensaje será 'ENT' para el primer mensaje VMS según detectado por el MC del Gobierno Contratante o según remitido directamente por la embarcación.

El tipo de mensaje será 'EXI' para el primer mensaje VMS según detectado por el MC del Gobierno Contratante o según directamente remitido por la embarcación y en este tipo de mensaje los valores de latitud y longitud son optativos. El tipo de mensaje será 'MAN' para reportes comunicados por embarcaciones con un dispositivo de seguimiento satelital defectuoso.

B. Estructura del mensaje de posición:

Cada transmisión de datos está estructurada como sigue:

- Doble diagonal (//) y los caracteres "SR" indican el inicio del mensaje.
- Doble diagonal (//) y código de campo indican el inicio de un elemento de datos.
- Diagonal sencilla (/) separa el código de campo y los datos.
- Pares de datos están separados por espacio.
- Los caracteres "ER" y doble diagonal (//) indican el final del registro.

**Anexo {DNA} fechado día/mes/año
(A ser examinado por el Comité Científico)**

Especificaciones y requisitos para Registros de ADN de diagnóstico¹⁷ y Esquemas de Muestreo en el Mercado

1. ESPECIFICACIONES PARA EL ESTABLECIMIENTO/MANTENIMIENTO DE UN ARCHIVO DE DIAGNÓSTICO DE ADN/TEJIDOS

1.1 Laboratorios

1.1.1 Requisitos mínimos de laboratorio

- (1) Los laboratorios que realizan análisis de ADN serán reconocidos por el Gobierno Contratante bajo cuya jurisdicción sean cazadas ballenas.
- (2) Las funciones de control de calidad y de aseguramiento de la calidad asegurarán que:
 - (a) los analistas tengan educación, capacitación y experiencia aceptables para la tarea;
 - (b) los reactivos y equipos estén apropiadamente mantenidos y monitoreados;
 - (c) los procedimientos usados sean generalmente aceptados en el campo y hayan sido aprobados por el Comité Científico del la CBI (ver Puntos 1.2 - 1.5);
 - (d) los controles apropiados sean utilizados.
- (3) Los registros de laboratorio completos (protocolos, notas, hojas de trabajo, etc.) serán conservados y archivados para su posible inspección (ver Punto 1.7).
- (4) Los cambios en equipo y métodos aprobados serán registrados y reportados anualmente a la CBI para permitir la normalización continua entre registros (ver Punto 1.7).
- (5) Un sistema apropiado de gestión de inventarios existirá de manera que la ubicación y el uso de cada muestra/alícuota durante su almacenamiento y análisis puedan ser trazados.
- (6) Porciones de las muestras de tejidos y extractos de ADN deben ser retenidas y almacenadas de manera apropiada (ver Punto 1.2.3).
- (7) La probabilidad de ocurrencia de errores debería ser estimada y minimizada, utilizando procedimientos normalizados. La aceptabilidad/calidad de datos de ADN debería ser decidida de acuerdo con reglas generalmente aceptadas y reportada anualmente en lo posible (por ejemplo, los puntajes PHRED para secuencias, los SD para mediciones de longitud de fragmentos para alelos de micro satelitales, medias y SD de las alturas máximas para micro satélites, alguna evaluación de la intermitencia para cada locus micro satélite). Esta información debería ser reportada anualmente a la CBI (ver Puntos 1.5 y 1.7).
- (8) Un conjunto de muestras de referencia debería ser designado para patrones alélicos y se deber construir una escalera alélica equimolar clonando y secuenciando un rango de alelos para cada lugar de micro satélite.

¹⁷ Un registro de ADN de diagnóstico es aquel que contiene perfiles de ADN de cualquier animal del cual *podrían* aparecer legalmente productos en el mercado (por ejemplo de capturas directas legales, capturas incidentales, colisiones con embarcaciones etc.). Con base en eso, cualquier producto encontrado en el mercado que provenga de ballenas no incluidas en el registro provendrá de ballenas ilegales.

(9) El laboratorio participará en ejercicios de calibración con otros laboratorios si así lo solicita la CBI (ver Punto 1.1.2).

(10) El laboratorio debería estar disponible para evaluaciones externas y para participar regularmente en pruebas de suficiencia tales como comparaciones doble-ciego (por ejemplo, ver Punto 1.7).

1.1.2 Calibración de laboratorios si se utilizara más de uno

Donde se utilice más de un laboratorio para generar un solo registro o un grupo de registros, o para comparar muestras (por ejemplo bajo el Punto 1.8 o Punto 2), se debe emprender la calibración apropiada del puntaje de genotipos microsatelitales (por ejemplo agrupamiento o tamaño absoluto) y los resultados deben ser reportados a la CBI. Los detalles del ejercicio de calibración serán determinados por el grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7). El ejercicio de calibración abarcará mayormente un experimento doble ciego con individuos conocidos. Se deberían usar alelos clonados para construir una escalera alélica con fines de calibración. Los resultados de los ejercicios de calibración deben ser reportados a la CBI. Al diseñar los ejercicios de calibración y al examinar los resultados, deberá tenerse en mente que la función principal de los registros de ADN de diagnóstico es determinar si se está realizando alguna actividad ilegal y que la posición predeterminada es no correlación = actividad ilegal. En este sentido es importante estimar la probabilidad de:

- erróneamente fallar en correlacionar productos a un animal en el registro cuando realmente existe – es decir, falsamente insinuar una infracción;
- erróneamente correlacionar productos a un individuo en el registro cuando realmente no existe – es decir, pasar por alto una infracción cuando haya ocurrido.

1.2 Toma de muestras

Las muestras para el registro de ADN deberían ser tomadas por personal capacitado antes de que los productos de ellas puedan entrar al mercado.

1.2.1 Tamaño de las muestras

Al menos dos muestras de piel/músculo de al menos 5x5x5mm deben ser tomadas de cada animal para cada registro/archivo. Además, en lo posible, al menos cuatro muestras de músculo de 20x20x20mm deberían ser tomadas y congeladas a la brevedad posible para cada registro/archivo. También se deben tomar muestras de cualquier feto presente.

1.2.2 Preservación

Las muestras deberían ser inicialmente preservadas en 95% etanol (en al menos cinco veces el volumen de la muestra, debido a problemas potenciales de dilución y evaporación) y, si fuera práctico, refrigeradas o congeladas de inmediato. Si no se pueden congelar de inmediato, las muestras deberían ser enviadas a la brevedad posible (preferiblemente dentro de los siguientes 7 días) al laboratorio de análisis. Este almacenamiento y transporte provisional debería ocurrir a temperaturas <25°C para minimizar la posibilidad de degradación de la muestra.

El almacenamiento a largo plazo de muestras de piel/músculo debería ocurrir en 95% etanol a -20°C o menos. Las muestras adicionales de músculo deberían ser congeladas en nitrógeno

líquido; el transporte debería realizarse con hielo seco. El almacenamiento a largo plazo de muestras de tejido congelado debería realizarse a -80°C o menos.

1.2.3 Etiquetado

El etiquetado fiable de la muestra es esencial. El recipiente debería estar etiquetado tanto por dentro como por fuera con un código de identificación único que pueda ser relacionado directamente a la información biológica y de otro tipo tomada por el individuo (ver Punto 1.2.4). La etiqueta exterior debe ser indeleble e insoluble en alcohol para asegurar que el número permanezca legible luego de su almacenamiento en etanol. La etiqueta exterior también debe ser fuerte y permanecer legible si fuera expuesta a etanol o a agua.

1.2.4 Información a ser tomada

Además de la información indicada en el Anexo {SI} fechado *día/mes/año* a ser tomada para cada ballena (incluyendo fecha, ubicación, especie, sexo y talla corporal), el identificador único (ver Punto 1.2.3) y el nombre (más dirección si fuera una persona no propuesta, por ejemplo en el caso de captura incidental) de la persona que toma la muestra deben ser registrados.

1.3 Análisis de tejido

1.3.1 Extracción de ADN

La extracción de ADN debería ser realizada utilizando métodos estándar que hayan sido examinados y aprobados por el Comité Científico de la CBI. Las alícuotas del ADN extraído deberían ser almacenadas en congeladores a -80°C o menos.

1.4 Marcadores y métodos de análisis

Los análisis de muestras deberían ser realizados sin tener conocimiento de la información biológica u otra disponible sobre la ballena de la cual se tomará la muestra.

Las muestras deberían ser analizadas en cuanto a (al menos):

- (1) ADN mitocondrial – principalmente para identificación a especie y población pero también para contribuir a la elaboración de perfiles;
- (2) micro satélites (o repetición en tándem corta, STR) – para perfiles de ADN;
- (3) cromosomas Y – identificación de sexo que también contribuya a perfiles.

1.4.1 ADN Mitocondrial

Los métodos analíticos deben ser aprobados por el grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7). La identificación de especies debería ser lograda con un fragmento de aproximadamente 500bp del extremo de 5' de la región de control y el secuenciación debería ocurrir en ambas direcciones.

1.4.2 Micro satélites

Los métodos analíticos deben ser aprobados y examinados anualmente por el grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7). Se deberían utilizar técnicas fluorescentes que permitan conservar registros electrónicos.

Este grupo asegurará que el número y el grado de variabilidad de loci usados en registros de ADN sean suficientes para permitir un nivel aceptable de probabilidad promedio de identificar correctamente a un individuo.

1.4.3 Identificación de sexo

Los métodos analíticos deben ser aprobados por el grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7). El sexo es otro genotipo adicional que puede probar ser de utilidad para identificar muestras en el mercado y también puede servir para verificar datos de campo. Las tasas de error (obtenidas al comparar con la identificación confiable del sexo en el campo) deberían ser estimadas y reportadas al grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7).

1.5 Formato de registros individuales

A cada ballena se asigna un identificador único que pueda ser utilizado para su referencia cruzada de vuelta a los datos biológicos y otros datos asociados a ese animal. Los registros deben contener:

- (a) Un perfil de microsatélites y sexo, en el cual a cada perfil de ballena se asigna una hilera, con una columna para cada alelo (dos columnas para cada marcador de microsatélite y el locus de sexo).
- (b) Un archivo de secuencia del mtDNA, en el cual cada perfil tiene una hilera y una columna para cada sitio donde la secuencia se desvía de la secuencia de referencia.

Además, la siguiente información debe ser archivada:

Información general de cada muestra

- sistema de determinación de genotipo
- sistema de programa de cómputo/software

Datos 'crudos'

- electroferogramas
- puntajes de calidad
- tamaños crudos de alelos
- alturas máximas
- imagen de gel (dependiendo de la plataforma usada)
- número de veces de genotipo replicado

Datos de resumen sobre cada locus

- tasa de error y cómo se determinó
- frecuencias de alelos en una población dada
- desviaciones del equilibrio Hardy-Weinberg
- evidencia de alelos nulos, dominancia de alelos cortos (o sesgo de alelos cortos debido a amplificación preferencial) u otros artefactos

1.6 Correlación

El grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7) acordará los paquetes de programas de cómputo/software a ser utilizados con fines de correlación.

1.7 Auditoría externa de registros de ADN

Un grupo internacional de expertos establecido según el párrafo 42:

- examinará y aprobará las especificaciones técnicas iniciales para el (los) registro(s) y cualesquiera cambios a estos protocolos;
- donde sea necesario, decidirá sobre laboratorios apropiados;

- donde sea necesario, diseñará ejercicios de calibración para laboratorios y examinará los resultados de dichos ejercicios;
- examinará anualmente estadísticas e información específica formalmente reportada por el (los) registro(s) bajo los Puntos 1.4 - 1.6;
- diseñará y realizará auditorías técnicas periódicas incluyendo disponer pruebas utilizando muestras de control “ciego”;
- diseñará y tramitará visitas de sitio periódicas para examinar si los protocolos acordados (bajo los Puntos 1.2-1.5) están siendo cumplidos.

El grupo internacional de expertos remitirá un informe anual a la CBI y a sus Gobiernos Contratantes para consideración dos meses antes de cada Reunión Anual de la CBI.

1.8 Procedimiento de envío de muestras para comparación con registros

El envío de muestras de tejido a la CBI para comparación con registros:

- (1) podrá ser realizado por Gobiernos Contratantes; y
- (2) será acompañado por documentación oficialmente certificada sobre la cadena de custodia desde el momento de la toma hasta su envío, que contenga la siguiente información:
 - nombre y dirección del ‘recopilador’;
 - ubicación obtenida;
 - tipo de proveedor;
 - fecha y hora de toma;
 - etiqueta, si presente (o descripción verbal de la naturaleza y el origen del producto ofrecido por el proveedor);
 - donde sea posible, fotografías; y
 - comentarios por el Gobierno Contratante donde fue tomada la muestra de mercado.

Los análisis de las muestras se realizarán siguiendo los procedimientos documentados en los Puntos 1.3 – 1.4 por un laboratorio aprobado por la CBI, de acuerdo con cualquier procedimiento de calibración necesario. La documentación oficialmente certificada sobre la cadena de custodia debe ser establecida para el período entre el envío al Gobierno Contratante (o ente intergubernamental apropiado) y la entrega de los resultados analíticos.

La comparación entre el perfil resultante y el (los) registro(s) apropiados se realizará usando el software acordado (ver Punto 1.6).

Cuando haya concluido la correlación, la Secretaría de la CBI hará públicos los resultados dentro de una semana.

2. ESPECIFICACIONES PARA EL ESTABLECIMIENTO/MANTENIMIENTO DE ESQUEMAS DE MUESTREO DE MERCADO

El propósito del muestreo de mercado es doble: actuar como disuasivo de actividades ilegales y detectar si dicha actividad está ocurriendo. El muestreo de mercado en su etapa inicial no pretende determinar el número preciso de animales que pudieran estar involucrados. Más bien, si

llegaran a ser descubiertos productos ilegales, se debería desarrollar un método dirigido a detectar el origen de los productos y la magnitud de la operación ilegal específica.

2.1 Principios de diseño

(1) Los esquemas de muestreo de mercado serán específicos por caso. Su diseño estará basado en la mejor información disponible sobre la naturaleza temporal y geográfica del (de los) mercado(s) en particular y de las rutas de los productos. El poder de detectar/disuadir aumentará con el ámbito geográfico y temporal de los censos.

(2) El diseño de los esquemas de muestreo de mercado serán iterativos y los esquemas deberían ser examinados periódicamente. Se deberían realizar y reportar pruebas experimentales sobre su potencial para disuadir productos ilegales. Esto debería incluir estimaciones de la posibilidad de falsamente sugerir actividad ilegal y pasar por alto actividad ilegal cuando ocurra.

(3) Se deberían escoger productos apropiados (por ejemplo, productos no altamente procesados de los cuales sea difícil obtener perfiles microsatelitales fiables).

(4) Se mantendrá y reportará el balance entre la disuasión (muestreo realizado abiertamente y con publicidad) y la detección (muestreo encubierto).

(5) Todo el rango de productos de cetáceos será muestreado en caso que ocurra un mal etiquetado.

(6) Un documento oficialmente certificado de cadena de custodia desde el momento de la toma hasta los resultados de la correlación deberá ser elaborado y archivado, incluyendo la información dada en el Punto 2.3.

(7) Los análisis y correlaciones deben ser realizados en un laboratorio aprobado por la CBI (con calibración apropiada si fuera necesario) siguiendo los procedimientos dados en el Punto 1 arriba.

2.2 Desarrollo de esquemas apropiados de muestreo de mercado incluyendo auditoría

El grupo internacional de expertos (ver Punto 1.7) bajo los auspicios de la CBI:

(1) cooperará con el diseño de y aprobará cualquier esquema de muestreo de mercado antes de que sea implantado y examinará los resultados asociados;

(2) cooperará en el diseño de y aprobará trabajo experimental y examinará los resultados referidos al Punto 2.1 (2) arriba.

(3) diseñará y concertará visitas de sitio periódicas para asegurar que el esquema aprobado esté siendo ejecutado.

2.3 Datos a ser tomados

- Producto o muestra de producto de tamaño suficiente para obtener una muestra de ADN (ver Punto 1.2.2);
- Ubicación obtenida;
- Fecha y hora;

- Etiqueta (o descripción verbal de la naturaleza y el origen del producto ofrecido por proveedor);
- Fuente (por ej. mercado mayorista, comercio, a la orilla del muelle, etc.);
- Fotografía de producto antes de sub-muestreo; y
- Nombre e información de contacto de la persona que toma la muestra.

Esta información debería ser archivada en una forma electrónica apropiada.

2.4 Reportes

Las autoridades responsables de asumir los esquemas de muestreo de mercado de acuerdo con el Párrafo 42 del Reglamento remitirán un reporte anual de sus actividades de muestreo de mercado al grupo internacional de expertos a través de la Secretaría de la CBI al final de febrero de cada año. Dicho reporte incluirá: detalles sobre los métodos utilizados; un resumen del número y naturaleza de los productos muestreados y la extensión geográfica y temporal del muestreo; los resultados del ejercicio de correlación.

El grupo internacional de expertos remitirá un reporte anual a la CBI y a sus Gobiernos Contratantes para consideración dos meses antes de cada Reunión regular de la CBI.

**Anexo {WKM} fechado *día/mes/año*
Métodos de Caza de Ballenas**

PROPÓSITO DE LA TOMA DE ESTADÍSTICAS SOBRE CAZA DE BALLENAS

Tomar, compartir y analizar datos normalizados selectos sobre la caza y matanza de ballenas puede permitir evaluar la eficiencia de las técnicas de muerte y mejorar las técnicas para el mejoramiento de aspectos de bienestar de las cacerías. También brinda la confianza de que se está dando consideración apropiada a los asuntos de bienestar.

TOMA DE DATOS

Para cada ballena cazada en operaciones balleneras, el observador internacional, cuando esté presente (o de lo contrario el inspector nacional o el capitán de la embarcación) registrará, como mínimo, la información sobre métodos de caza de ballenas y asuntos de bienestar asociados que se detallada más abajo.

Para ballenas capturadas bajo el Párrafo 13 del Reglamento (es decir, caza indígena de subsistencia)

En lo posible, la siguiente información será tomara y reportada:

- (1) Métodos de muerte utilizados;
- (2) Criterios utilizados para determinar inconsciencia/tiempo a muerte;
- (3) Número de ballenas muertas por cada método;
- (4) Número y proporción del total de ballenas muertas instantáneamente por cada método;
- (5) Tiempo a muerte para cada animal no muerto instantáneamente;
- (6) Número de ballenas objetivo y falladas por cada método;
- (7) Número de ballenas impactadas y perdidas por cada método; y
- (8) Calibre de rifle cuando se haya utilizado y cuántas balas se utilizaron.

Para operaciones balleneras no indígenas de subsistencia (conducidas bajo los párrafos 40-42 del Reglamento)

La siguiente información será tomada por el observador internacional cuando esté presente (o de lo contrario por el inspector nacional o el capitán de la embarcación) en un formato similar al de la Tabla 1, para cada ballena objetivo (impactada o fallada). El formato final será determinado por la Secretaría. Los datos tomados en estos formularios incluirán información sobre:

- (1) Para todas las ballenas descargadas, impactadas y perdidas, o falladas:
 - (a) Fecha, hora y ubicación (al primer avistamiento) de las actividades de caza
 - (b) Talla y sexo si descargada, talla estimada si impactada y perdida o fallada (en algunos casos puede ser posible determinar el sexo de ballenas impactadas y perdidas)
 - (c) Tamaño estimado del grupo en el cual fue avistada la ballena objetivo
 - (d) Número de crías en el grupo
 - (e) Estado del mar en la escala Beaufort
 - (f) Tiempo de persecución*
 - (g) Método de muerte primario utilizado
 - (i) número de veces utilizado
 - (ii) distancia estimada de cada tiro

- (h) Método de muerte secundario utilizado (calibre de rifle y tipo de munición);
 - (i) número de veces utilizado
 - (ii) distancia estimada de cada tiro
- (2) Para cada ballena muerta:
 - (a) Tiempo a muerte**
 - (b) Ubicación(es) estimada(s) de impacto(s) en cuerpo de ballena
 - (c) Información sobre desempeño de los aparejos
- (3) Para cada ballena impactada y perdida:
 - (a) Tiempo desde primer impacto a pérdida
 - (b) Ubicación(es) estimada(s) a impacto(s) en cuerpo de ballena
 - (c) Información sobre desempeño de los aparejos
- (4) Para cada ballena objetivo y fallada:
 - (a) Tiempo desde primer avistamiento hasta primer tiro
 - (b) Número de intentos adicionales, si hubiere

Definiciones

* Tiempo de Persecución: Duración en minutos y segundos desde el momento en que la ballena fue primeramente avistada hasta el momento en que fue primeramente impactada o, para ballenas falladas, hasta el momento en que fue fallada.

**Tiempo a Muerte: Duración en minutos y segundos desde el momento en que la ballena fue primeramente impactada hasta el momento en que se estima está muerta.

Criterios utilizados para evaluar si una ballena está muerta

Los criterios para determinar si una ballena está muerta serán cuando esté inmóvil y no responda.

REPORTE Y MANEJO DE DATOS

Dentro de los 30 días del final de cada temporada ballenera, las personas que toman los datos (ver Toma de Datos) remitirán a la Secretaría de la CBI la información/datos requeridos (incluyendo los formularios llenos que se dan en la Tabla 1 de este Anexo). Los datos serán remitidos en formato electrónico para ser desarrollados por la Secretaría. Estos datos serán almacenados en una base de datos electrónica. La Secretaría proveerá resúmenes/análisis periódicos de los datos a la Comisión de la manera que sea determinada por la Comisión por consejo del Comité de Gestión y Cumplimiento. La base de datos puede ser puesta a disposición de los Comisionados a solicitud, para la elaboración de reportes y documentos para ser remitidos al Comité de Gestión y Cumplimiento. Los datos serán puestos a disposición del público posteriormente.

Tabla 1
Datos a ser incluidos en formulario sobre MMB (WKM)

Para cada día

(A) Avistamiento de ballena(s) objetivo: registro –

- (1) Hora a segundo más cercano*
- (2) Posición de GPS*
- (3) Especie(s)*
- (4) Tamaño estimado de manada*
- (5) Número de crías, si alguna, presente

(B) Luego de disparar a la ballena

- (1) Información básica
 - a. hora a segundo más cercano
 - b. posición de GPS
 - c. distancia estimada a ballena
 - d. estado del mar (en escala Beaufort)
- (2) Método primario de muerte usado
- (3) Veredicto – Acertado (explosión), Acertado (sin explosión), Fallado
- (4) Si acertado, posición en cuerpo (diagrama proporcionado)
- (5) Si no hay más disparos usando el método primario, hora a inconsciencia/muerte (al segundo más cercano)
- (6) Si hay segundo disparo usando el método primario:
 - a. hora de dicho disparo (al segundo más cercano)
 - b. distancia estimada a ballena
 - c. veredicto (igual que arriba),
 - d. posición en cuerpo (igual que arriba)
 - e. hora a inconsciencia/muerte si animal muere (al segundo más cercano)
- (7) Si método secundario usado:
 - a. método usado (calibre de rifle)
 - b. hora de primer disparo al segundo más cercano
 - c. distancia estimada a ballena
 - d. hora de cualquier disparo(s) adicional(es) (al segundo más cercano)
 - e. hora a inconsciencia/muerte si animal muere (al segundo más cercano)

(C) Al concluir la caza/en estación terrestre

- (1) Talla y sexo de animal si descargado
 - (2) Talla estimada si impactada y perdida
 - (3) Información sobre desempeño del equipo
 - (4) Si el animal es perdido, razón de ello y hora al segundo más cercano
-

* denota información ya solicitada como parte del Apéndice A al Reglamento.

Anexo {SI} fechado día/mes/año
Información científica

1. La siguiente información será provista por los Gobiernos Contratantes para todas las operaciones balleneras y, cuando sea posible, para mortalidades debidas a captura incidental y colisiones con embarcaciones:

- (a) fecha de captura, colisión o descubrimiento;
- (b) especie;
- (c) sexo;
- (d) posición de captura o colisión o descubrimiento al minuto más cercano de latitud y longitud¹⁸;
- (e) número de ballenas impactadas pero perdidas.

Un conjunto de registros verificados será remitido a la Secretaría dentro de los 30 días de finalizar cada temporada, en un formato electrónico a ser provisto por la Secretaría. Estos registros estarán a disposición del público.

2. Además, las siguientes muestras y/o información serán tomadas/reportadas en formatos a ser provistos por la Secretaría.

- (a) La talla de todas las ballenas capturadas será obtenida, medida en línea recta paralela a la ballena desde la punta de la mandíbula superior hasta el surco de los lóbulos hasta el 0,5 pie más cercano o el 0,1 metro más cercano. Estos datos serán reportados a la Secretaría dentro de los 30 días de finalizar cada temporada y serán incluidos en la base de datos de la CBI. Estos registros estarán a disposición del público.
- (b) Donde sea posible, al menos una cápsula ótica (o bulla) será tomada de cada ballena capturada. Las resultantes estimaciones de edad y la identidad del (de los) lector(es) serán reportadas a la Secretaría de manera oportuna, normalmente dentro de un año de su toma e incluidas en la base de datos de la CBI para su uso bajo el Acuerdo de Disponibilidad de Datos del Comité Científico.
- (c) Donde sea posible, ambos ovarios serán tomados de cada hembra capturada. El conteo de cuerpos será reportado a la Secretaría normalmente dentro de un año de la toma e incluido en la base de datos de la CBI para su uso bajo el Acuerdo de Disponibilidad de Datos del Comité Científico.
- (d) Si hubiera personal suficientemente capacitado presente, la presencia, talla y sexo de fetos será registrada, asignando la información a la hembra apropiada. Si no fuera posible la presencia de dicho personal, estos datos igual deberían ser registrados donde sea posible, indicando la falta de personal capacitado. Estos datos serán remitidos a la Secretaría dentro de los 30 días de finalizar la temporada y serán incluidos en la base de datos de la CBI. Estos datos estarán a disposición del público.
- (e) La lactancia será registrada, asignada a la hembra apropiada y reportada a la Secretaría dentro de los 30 días de cierre de la temporada e incluida en la base de datos de la CBI¹⁹. Esta información estará a disposición del público.

¹⁸ Para ballenas capturadas bajo el párrafo 13, la posición será dada al menos al asentamiento más cercano y, donde sea posible, la minuto más cercano de latitud y longitud.

¹⁹ Para ballenas capturadas bajo el párrafo 13, esta información será provista donde sea posible y se dará una indicación sobre la experiencia de la persona que toma los datos.

- (f) Al menos 5cm³ de piel serán tomados de cada ballena capturada y, en lo posible, se debería tomar una muestra de tejido del feto. La conservación en archivo a largo plazo de todas las muestras con su información de identificación apropiada es responsabilidad de la nación que captura. Una lista de muestras archivadas será remitida a la Secretaría dentro de los 30 días de finalizar cada temporada. Esta información estará a disposición del público.

Anexo {OI} fechado *día/mes/año*
Información Operativa

1. Todos los Gobiernos Contratantes bajo cuya jurisdicción sean cazadas ballenas reportarán a la Comisión la siguiente información:
 - (a) el nombre y tonelaje bruto de cada buque factoría;
 - (b) una lista de las estaciones terrestres en operación durante el período en cuestión.
2. Todos los Gobiernos Contratantes reportarán a la Comisión para cada colector de ballenas vinculado a un buque factoría o a una estación terrestre:
 - (a) las fechas en que cada uno está nombrado y deja de cazar por la temporada;
 - (b) el número de días en que cada uno está en el mar en caladeros de ballenas cada temporada;
 - (c) el tonelaje bruto, caballaje, eslora y otras características de cada uno.
3. La información requerida bajo los párrafos 1(a) y (b) también será registrada junto con la información operativa específica en formato de bitácora, similar al que se muestra en la Tabla 1. Un juego de registros verificados será remitido a la Secretaría dentro de los 30 días de finalizada cada temporada, en formato electrónico a ser provisto a la Secretaría. Estos registros estarán a disposición del público.

Tabla 1. Formato de bitácora

HOJA DE REGISTRO DIARIO

Nombre de embarcación		Fecha		Hoja no.	
-----------------------	--	-------	--	----------	--

SÓLO ESPECIE OBJETIVO

	Avistamiento 1	Avistamiento 2	Avistamiento 3	Avistamiento 4	Avistamiento 5
Inicio (reanudación) de búsqueda					
Hora					
Posición latitud					
longitud					
Beaufort					

Mediodía	
Hora	
Posición latitud	
longitud	
Beaufort	

Sobre avistamiento de ballena(s) o cese de búsqueda por otras razones					
Hora					
Posición latitud					
longitud					
Beaufort					
Especie					
Tamaño manada					
No. Serie de ballena(s) capturada(s)					
DISTANCIA TOTAL BÚSQUEDA					

ESPECIE	NO. MANADAS	NO. ANIMALES	ESPECIE	NO. MANADAS	NO. ANIMALES
AZUL					
ALETA					
SEI					
MINKE					
BRYDE					
FRANCA					
JOROBADA					
CACHALOTE					
OTRA (POR FAVOR ESPECIFIQUE)					

Este es un formulario de muestra. Pretende mostrar la información mínima requerida.
La información más detallada es para la especie objetivo solamente.
La información sobre otras especies normalmente es tomada de la bitácora de la embarcación.
El formato final será determinado por la Secretaría.

APÉNDICE B –Plan de Trabajo del Comité Científico para las Labores de Evaluación sobre Caza No Indígena de Ballenas para el Período hasta el 2020

IR= *Implementation Review (Revisión de la Ejecución)* (a menudo posible de completar en un año). PIA = *pre-Implementation Assessment (Evaluación previa a la Ejecución)* (puede tomar más de un año). RMP = *Implementation (Ejecución)* completada (toma dos años una vez completada la PIA). IDA= in-depth assessment (evaluación a profundidad), generalmente toma dos años o más y alimenta la *evaluación previa a la ejecución*. Según se explica en el texto, el plan a continuación es ambicioso y podría no ser posible lograr todo el trabajo para los años indicados. Se utilizan corchetes para expresar fechas posibles pero quizás menos probables.

Rorcual de Bryde el Pacífico Noroccidental

			IR					IR		
--	--	--	----	--	--	--	--	----	--	--

Rorcual común de minke del AN – áreas medias orientales y centrales

				IR						IR
--	--	--	--	----	--	--	--	--	--	----

Ballenas de aleta del AN – área media central

				IR					IR	
--	--	--	--	----	--	--	--	--	----	--

Rorcual común de minke del Pacífico Noroccidental

[PIA]	PIA	[RMP]	RMP					IR		
-------	-----	-------	-----	--	--	--	--	----	--	--

Ballenas sei del Pacífico Noroccidental

	IDA		PIA		RMP					IR
--	-----	--	-----	--	-----	--	--	--	--	----

Minke del Antártico

					PIA/IR	[RMP]	RMP			
--	--	--	--	--	--------	-------	-----	--	--	--

2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

APÉNDICE C– Papeles de la Mesa Directiva y los Comités

Todo asunto será llevado a la Comisión para su decisión final. Cada Comité reportará directamente a la Comisión, con copia de sus reportes a los demás Comités y a la Mesa Directiva.

Para Gobernabilidad:

Una Mesa Directiva:

- Apoyará al Presidente de la Comisión;
- Propondrá a la Comisión planes estratégicos de cuatro años basados en contribuciones de los comités y monitoreará la ejecución de los planes una vez aprobados por la Comisión;
- Asistirá y asesorará a la Secretaría sobre temas administrativos y financieros entre reuniones de la Comisión;
- Ayudará a coordinar los asuntos de la Comisión;
- Examinará los avances en las labores de la Comisión;
- Asistirá en la ejecución del Programa de Cooperación de la CBI; y
- Empezará otras tareas que le sean encomendadas por la Comisión.

Un Comité de Finanzas, Administración y Comunicaciones²⁰:

- Asesorará a la Comisión sobre gastos, presupuestos, escala de contribuciones, Reglamentos Financieros, temas de personal, el papel de la Secretaría y tales otros asuntos como la Comisión le refiera de cuando en cuando;
- Desarrollará un Programa de trabajo para ejecutar el plan estratégico de la Comisión para Finanzas, Administración y Comunicaciones;
- Asistirá a la Secretaría en asuntos administrativos a solicitud de la Secretaría o por acuerdo de la Comisión;
- Desarrollará un plan de comunicaciones para la Comisión;
- Examinará la provisión de servicios, incluyendo la interpretación simultánea y la traducción de documentos y del sitio web;
- Recomendará y facilitará el establecimiento de entes subsidiarios según sean necesarios, incluyendo uno para contribuciones que examinará el Esquema de Contribuciones Financieras y presentará recomendaciones a la CBI63 sobre cómo se podría modificar el esquema de contribuciones;
- Impulsará tales otros temas como le puedan ser referidos por la Comisión o por el Presidente de la Comisión; y
- Ejecutará, según proceda, las decisiones tomadas por la Comisión.

Para la Conservación:

Un Comité de Programas de Conservación²¹:

- Remitirá reportes y recomendaciones a la Comisión sobre su agenda de conservación;
- Identificará problemas y prioridades en conservación;
- Cooperará con el Comité Científico, incluyendo para priorizar y desarrollar Planes de Gestión de Conservación efectivos;

²⁰ El Comité de Finanzas, Administración y Comunicaciones reemplaza al Comité de Finanzas y Administración. El Subcomité Presupuestario será retenido.

²¹ El Comité de Programas de Conservación reemplazará al Comité de Conservación.

- Elaborará un Programa de Trabajo para ejecutar la agenda de conservación de la Comisión descrita en el plan estratégico, incluyendo atender los problemas y prioridades de conservación identificados;
- Identificará y solicitará datos pertinentes;
- Recomendará y facilitará el establecimiento de entes subsidiarios según sean necesarios, incluyendo, por ejemplo, elaborar términos de referencia para el Grupo de Trabajo sobre Mitigación de la Captura Incidental;
- Impulsará tales otros temas como le puedan ser referidos por el Presidente de la Comisión; y
- Ejecutará, según proceda, las decisiones tomadas por la Comisión.

Para la Gestión:

Un Comité de Gestión y Cumplimiento²²:

- Remitirá reportes y recomendaciones a la Comisión sobre gestión y cumplimiento. Esto incluirá lineamientos sobre observación de ballenas;
- Elaborará un Programa de trabajo para ejecutar el plan estratégico de la Comisión para gestión y cumplimiento;
- Examinará y reportará sobre avances en la puesta en marcha de procedimientos de gestión acordados según lo delineado en el Apéndice A;
- Examinará y reportará sobre el cumplimiento de toda operación ballenera con las disposiciones del Reglamento y las sanciones por infracciones a las mismas;
- Reportará sobre infracciones y la severidad de dichas infracciones a la Comisión y aconsejará a la Comisión cuáles acciones, si alguna, tomar;
- Examinará información y documentación disponible con miras a aconsejar a la Comisión sobre métodos de caza de ballenas y asuntos de bienestar asociados;
- Preparará reportes y recomendaciones sobre opciones técnicas y prácticas para la implantación de medidas de conservación asociadas a la caza de ballenas, tomando en cuenta la asesoría del Comité Científico;
- Recomendará y facilitará el establecimiento de entes subsidiarios según sea necesario, incluyendo, por ejemplo, el Grupo de Trabajo sobre Métodos de Caza de Ballenas;
- Impulsará tales otros temas como le puedan ser referidos por la Comisión o por el Presidente de la Comisión; y
- Ejecutará, según proceda, las decisiones tomadas por la Comisión.

Para las Ciencias:

El Comité Científico y sus subgrupos²³:

- Elaborará un Programa de trabajo para ejecutar el plan estratégico de la Comisión para el Comité Científico;
- Considerará otros asuntos como le puedan ser referidos por la Comisión o por el Presidente de la Comisión;

²² El Comité de Gestión y Cumplimiento absorberá las responsabilidades del Subcomité de Infracciones. Un Subcomité de Caza Indígena de Subsistencia reemplazará al Subcomité de Caza Aborigen de Subsistencia y reportará al Comité de Gestión y Cumplimiento.

²³ En la actualidad los subgrupos reportan al Comité Científico sobre lo siguiente, en veces traslapando tópicos del RMP, AWMP, evaluaciones a profundidad, pequeños stocks de ballenas grandes, estructura de poblaciones, captura incidental, amenazas ambientales actuales y potenciales a cetáceos, modelización de ecosistemas, observación de ballenas y pequeños cetáceos.

- Examinará información científica pertinente a la conservación de ballenas y la gestión de la caza de ballenas;
- Examinará programas pertinentes de investigación científica sobre cetáceos;
- Proveerá asesoría a alianzas regionales de investigación sobre asuntos de cetáceos;
- Proveerá asesoría de ordenación sobre la caza de ballenas utilizando métodos y procedimientos de ordenación establecidos, asignado una alta prioridad al cronograma de trabajo provisto en el Apéndice B;
- Proveerá asesoría de conservación sobre poblaciones de cetáceos, incluyendo coordinación y cooperación con el Comité de Programas de Conservación sobre la elaboración de planes de gestión de conservación;
- Formulará recomendaciones sobre investigación (incluyendo la realización de talleres de trabajo) que mejoren su capacidad de proveer asesoría a la Comisión incluyendo solicitudes de financiamiento priorizadas;
- Proveerá asesoría sobre prioridades de financiamiento proveniente de fondos especiales pertinentes dentro de la Comisión; y
- Remitirá reportes sobre sus labores y recomendaciones a la Comisión.

APÉNDICE D – Enmiendas a las Reglas de Debate y Código de Conducta de las ONG

ENMIENDA A LAS REGLAS DE DEBATE

A2. Un Comisionado u Observador podrá hablar solamente si es llamado por el Presidente, quien podrá llamar a orden a un orador si sus comentarios no son pertinentes a la materia bajo discusión. El Presidente invitará a las ONG a hablar según lo permita el tiempo y tomando en cuenta la representación regional y una amplia gama de perspectivas.

ENMIENDA PARA EL CÓDIGO DE CONDUCTA DE LAS ONG

Lineamientos para Observadores No Gubernamentales

La Comisión recibe con agrado la asistencia de las ONG a sus reuniones. Es deber de cada ONG comportarse con el debido y apropiado respeto para con las sesiones en las reuniones y para con todos los Gobiernos Contratantes y otros gobiernos que asistan a reuniones de la CBI y atenerse a su código de conducta. El comportamiento disruptivo y/o no ajustarse a este código de conducta podrán resultar en la suspensión o retiro de la acreditación.

Una copia de este código de conducta será emitida a cada observador de las ONG al inicio de cada reunión.

Procedimientos para hablar

La Comisión recibe con agrado las contribuciones de sus ONG en asuntos de preocupación para ellas. Las ONG interesadas en dirigirse a la Comisión notificarán al Presidente antes de la discusión del punto de la agenda bajo el cual deseen hablar. El Presidente invitará a las ONG a hablar después de los Gobiernos Contratantes según lo permita el tiempo y tomando en cuenta la representación regional y una amplia gama de perspectivas. Los comentarios deben ser breves y pertinentes al tema bajo discusión.

Teléfonos móviles

Los teléfonos móviles estarán apagados o en modo “silencioso” antes de la entrada de un observador a la sala de reuniones.

Uso de equipo de grabación

El uso de equipo de grabación de audio y/o visual es permitido durante las sesiones plenarias de la Comisión siempre que dicha grabación se realice de manera discreta y sin perturbar la reunión. Las fotografías con flash serán permitidas solamente durante la Plenaria de Apertura.

El uso de equipo de grabación no está permitido en reuniones de subgrupos de la Comisión a menos que la Comisión decida lo contrario.

Documentos

Citar o usar documentos borrador de la CBI queda prohibido. La Regla de Procedimiento Q.1 relacionada con la confidencialidad de reportes de reuniones de comités, subcomités y grupos de trabajo de la CBI deberá ser respetada.

Solamente documentos oficiales de la reunión remitidos por los Gobiernos Contratantes o preparados por la Secretaría (incluyendo la recopilación de Declaraciones de Apertura de Observadores) podrán ser distribuidos por medio de los casilleros. La Secretaría es la única responsable de dicha distribución. Los observadores podrán, sin embargo, poner a disposición de los participantes documentos ‘para información’ utilizando mesas designadas para ese fin. Tales documentos deberán indicar cuál organización es responsable por ellos. Los documentos que no cumplan con este requisito serán removidos por la Secretaría.

Aunque los documentos ‘para información’ no serán examinados por la Secretaría antes de ser colocados sobre las mesas designadas, los Observadores que distribuyan tales documentos seguirán siendo responsables por su contenido. Estos documentos no contendrán afirmaciones que difamen a alguna organización o persona participante ni causarán ofensa seria a ningún gobierno.

Comportamiento y manifestaciones

El comportamiento de representantes de Observadores no perturbará las sesiones de la reunión. El Presidente de la sesión podrá pedir a quien perturbe la reunión que salga de la sala.

Las manifestaciones en la sede de la reunión se realizarán en sitios designados para tal fin por el gobierno anfitrión. En todo caso, las manifestaciones no ocurrirán dentro de las salas de reuniones ni en su cercanía inmediata dentro de la sede de la reunión controlada por la CBI ni impedirán el acceso a la sede de la reunión ni amenazarán la seguridad física de las delegaciones que asistan a la reunión.

Quejas

Las diferencias de opinión y de filosofía son naturales y deben ser respetadas. Todo participante se abstendrá de medidas, incluyendo ataques verbales, escritos o físicos, diseñadas para disuadir el ejercicio de los derechos de terceros a tener y expresar diferentes puntos de vista.

Todo participante que tenga una queja en este sentido deberá remitir su queja por escrito a la Secretaría, que tratará de resolver el problema con las partes en cuestión. Si esto fracasa, la Secretaría reportará en asunto al Comité Asesor, el cual se contactará con las partes en cuestión para buscar una resolución. Si esto falla, el Comité Asesor referirá la situación a la Comisión para su decisión.

APÉNDICE E – Programa de Cooperación de la CBI

La Comisión establecerá un Programa de Cooperación.

El Programa proveerá recursos a miembros de países en desarrollo en los grupos 1 y 2 de capacidad de pago. Se insta a todos los miembros, incluyendo aquellos que buscan acceso al Programa, a contribuir destrezas y/o financiamiento según su capacidad de contribuir.

Las contribuciones al Programa deberán ser en forma de financiamiento, destrezas o experiencia. Los Gobiernos Contratantes proveerán información a la Secretaría sobre financiamiento y otros servicios técnicos que pondrán a disposición y la Secretaría llevará un registro de expertos disponibles para su movilización. Las contribuciones de Gobiernos no Contratantes, organizaciones intergubernamentales, instituciones financieras internacionales, instituciones nacionales, organizaciones no gubernamentales y empresas también son bienvenidas. Los miembros podrán contribuir a un fondo general o podrán identificar el financiamiento o la experiencia para proyectos individuales. La Secretaría actuará como centro de intercambio de información para fomentar la facilitación y cooperación bajo este Programa.

El programa enfatizará y promoverá la cooperación como sigue:

- Experiencia en fortalecimiento institucional, establecimiento de marcos de políticas y legislación y redacción legal;
- Facilitar alianzas y el desarrollo de empresas nacionales a escalas bilateral y multilateral;
- Compartir información y sensibilización, incluyendo investigación y asesoría sobre desarrollos en tecnologías;
- Asistencia con negociaciones;
- Capacitación y talleres de trabajo;
- Facilitar la participación en actividades de investigación de la CBI; y
- Desarrollo y ejecución de proyectos relacionados con la conservación y ordenación de ballenas.

Solicitudes pueden ser remitidas a la Secretaría por cualquier Gobierno Contratante en los grupos 1 y 2 de capacidad de pago. La solicitud deberá especificar cómo se relaciona el proyecto/gasto con el propósito del programa y deberá incluir una descripción de los productos deseados del proyecto/gasto y un detalle de los costos esperados.

Las solicitudes de asistencia serán consideradas sin demora en el orden en que sean remitidas. El estudio de las solicitudes y las decisiones serán conducidas por la Mesa Directiva o por aquellos designados por la Mesa y serán guiadas por el propósito del fondo, las necesidades del gobierno solicitante y la disponibilidad de asistencia apropiada, dando prioridad a pequeños Estados y países menos desarrollados.

Los recursos financieros provistos por el fondo serán aplicados por el solicitante únicamente al propósito especificado en la solicitud.

Informes de avances deberán ser remitidos a la Comisión. La Mesa Directiva examinará anualmente la operación del Programa y recomendará a la Comisión cualquier modificación que considere necesaria.